

## JAY® Easy Visco Cushion

### Important Consumer Information

**NOTE:** This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

**SUPPLIER:** This manual must be given to the user of this product.

**USER:** Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

EN

Owner's Manual

## JAY® Easy Visco Kissen

### Wichtige Informationen für den Benutzer

**HINWEIS:** Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen, die an den Benutzer dieses Produkts weitergeleitet werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch vor der Auslieferung an den Endbenutzer nicht.

**FACHHÄNDLER:** Dieses Handbuch muss dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden.

**BENUTZER:** Vor dem Gebrauch des Rollstuhls lesen Sie bitte das gesamte Handbuch, und bewahren Sie es für zukünftigen Bedarf auf.

DE

Gebrauchsanweisung

## Coussin JAY® Easy Visco Foam

### Informations importantes pour l'utilisateur

**REMARQUE :** ce manuel comporte d'importantes informations à transmettre impérativement à l'utilisateur du produit. Veuillez ne pas retirer ce manuel avant la livraison à l'utilisateur final.

**REVENDEUR :** Ce manuel doit être remis à l'utilisateur du fauteuil roulant.

**UTILISATEUR :** Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement ce manuel dans son intégralité et conservez-le pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

FR

Manuel d'utilisation

## Cuscino JAY® Easy Visco Foam

### Importanti informazioni per l'utente

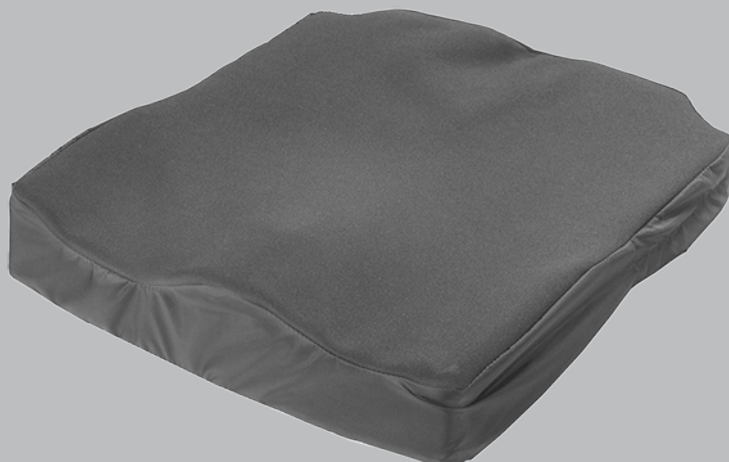
**AVVISO:** questo manuale contiene importanti istruzioni che devono essere comunicate all'utente di questo prodotto. Si prega di non rimuovere il manuale prima della consegna all'utente.

**RIVENDITORE:** questo manuale va consegnato all'utente del prodotto.

**UTENTE:** prima di usare il prodotto, leggere attentamente tutte le sezioni del manuale e conservarlo per riferimento futuro.

IT

Manuale d'uso



# JAY<sup>®</sup> Easy Visco kussen



Handleiding

## Belangrijke informatie voor consumenten

**OPMERKING:** Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke instructies die aan de gebruiker van dit product moeten worden doorgegeven. Verwijder deze gebruikershandleiding niet voordat het product aan de eindgebruiker is geleverd.

**LEVERANCIER:** Deze gebruikershandleiding moet aan de gebruiker van dit product worden gegeven.

**GEbruIKER:** Lees voordat u het product gebruikt, deze gebruikershandleiding helemaal door.

Bewaar de handleiding goed, zodat u hem in de toekomst ook kunt naslaan.

# Cojín JAY<sup>®</sup> Easy Visco Foam



Manual del Usuario

## Información importante para el Consumidor

**AVISO:** Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.

**PROVEEDOR:** Este manual debe ser entregado al usuario de la silla.

**USUARIO:** Antes de utilizar este producto lea atentamente el manual completo.

# Almofada JAY<sup>®</sup> Easy Visco Foam



Manual do Utilizador

## Informação importante para o consumidor

**AVISO:** Este manual contém instruções importantes que devem ser transmitidas ao utilizador deste produto. Não remova este manual antes de o entregar ao utilizador final.

**FORNECEDOR:** Este manual deve ser entregue ao utilizador deste produto.

**UTILIZADOR:** Antes de usar este produto, leia todo o manual e guarde-o para referência futura.

# JAY<sup>®</sup> Easy Visco Dyna



Bruksanvisning

## Viktig konsumentinformation

**OBS:** Denna manual innehåller viktiga instruktioner som måste delges användaren av denna produkt. Vänligen avlägsna ej denna manual före leveransen till slutanvändaren.

**LEVERANTÖR:** Denna manual måste överlämnas till den som ska använda produkten.

**ANVÄNDARE:** Innan du använder denna produkt, vänligen läs manualen och spara den sedan för framtida behov.

# JAY<sup>®</sup> Easy Visco Pute



Bruksanvisning

## Viktig kundeinformasjon

**MERK:** Denne bruksanvisningen inneholder viktige instruksjoner som må gis til brukeren av dette produktet. Bruksanvisningen må ikke fjernes før produktet leveres til sluttbrukeren.

**LEVERANDØR:** Denne bruksanvisningen må gis til brukeren av dette produktet.

**BRUKER:** Les igjennom hele bruksanvisningen før du bruker dette produktet, og ta vare på den for fremtidig bruk.

# JAY<sup>®</sup> Easy Visco Pude



Brugervejledning

## Vigtige forbrugeroplysninger

**BEMÆRK:** Denne vejledning indeholder vigtige anvisninger, som skal være tilgængelige for brugeren af produktet. Vejledningen må derfor ikke fjernes, men skal leveres til slutbrugeren sammen med produktet.

**FORHANDLER:** Denne vejledning skal gives videre til brugeren af produktet.

**BRUGER:** Sørg for at læse hele denne vejledning, inden du anvender produktet, og gem vejledningen til senere brug.

# Polštář JAY<sup>®</sup> Easy Visco



Uživatelská příručka

## Důležité informace pro zákazníka

**UPOZORNĚNÍ:** Tato příručka obsahuje informace, které je nutno předat uživateli tohoto výrobku. Neodstraňujte tuto příručku před dodáním vozíku koncovému uživateli.

**DODAVATEL:** Tuto příručku je nutno dát uživateli tohoto výrobku.

**UŽIVATEL:** Před použitím tohoto výrobku si přečtěte celou příručku a uložte si ji pro použití v budoucnu.

# Sedačka JAY® Easy Visco

SK

## Dôležité informácie pre užívateľa

**POZNÁMKA:** Tento manuál obsahuje dôležité pokyny, ktoré musia byť podané užívateľovi tohto výrobku. Neodstráňte prosím tento manuál predtým ako bude doručený konečnému užívateľovi.

**DODÁVATEĽ:** Táto príručka musí byť odovzdaná užívateľovi tohto výrobku.

**POUŽÍVATEĽ:** Pred použitím výrobku, si prečítajte celú príručku a nechajte si ju do budúcnosti.

Príručka užívateľa

# JAY® Easy Visco Poduszki

PL

## Ważne informacje dla klienta.

**UWAGA:** Niniejszy podręcznik zawiera ważne instrukcje, które należy przekazać użytkownikowi produktu. Niniejszego podręcznika nie należy usuwać przed dostarczeniem użytkownikowi końcowemu.

**DOSTAWCA:** Niniejszy podręcznik należy przekazać użytkownikowi produktu.

**UŻYTKOWNIK:** Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy przeczytać niniejszy podręcznik w całości i zachować go w celu korzystania w przyszłości.

Instrukcja obsługi

# Μαξιλάρι JAY® Easy Visco

GR

## Σημαντικές πληροφορίες για τον καταναλωτή

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες που πρέπει να διαβιβαστούν στο χρήστη αυτού του προϊόντος. Μην αφαιρέσετε αυτό το εγχειρίδιο πριν από την παράδοση στον τελικό χρήστη.

**ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗ:** Το εγχειρίδιο αυτό πρέπει να δοθεί στο χρήστη αυτού του προϊόντος.

**ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ:** Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν, διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

Οδηγίες χρήστη

# JAY® Easy Visco-Istuintyyny

FI

## Tärkeä asiakastiedote

**HUOMAUTUS:** Tämä käyttöopas sisältää tärkeitä tietoja, jotka on saatettava tämän tuotteen käyttäjän tietoon. Älä poista tätä käyttöopasta ennen tuotteen toimittamista loppukäyttäjälle.

**JÄLLEENMYyjÄ:** Tämä käyttöopas on annettava loppukäyttäjälle.

**KÄYTTÄJÄ:** Lue tämä käyttöopas kokonaan ennen laitteen käyttöönottoa ja pidä se tallessa.

Omistajan käsikirjan täydennys





## ENGLISH

6

GENERAL WARNINGS!	6
JAY EASY VISCO	6
FITTING THE JAY EASY VISCO CUSHION	6
EASY MAINTENANCE & CLEANING TO CLEAN COVER	7
TO CLEAN FOAM BASE	7
JAY EASY VISCO CUSHION WARRANTY	8



## DEUTSCH

10

ALLGEMEINE WARNUNGEN!	10
JAY EASY VISCO	10
ANBRINGEN DES JAY EASY VISCO KISSENS	10
EINFACHE PFLEGE UND REINIGUNG	11
REINIGUNG DES BEZUGS	11
REINIGUNG DER SCHAUMSTOFFUNTERLAGE	11
JAY EASY VISCO KISSEN - GARANTIE	12



## FRANÇAIS

14

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX !	14
JAY EASY VISCO	14
INSTALLATION DU COUSSIN JAY EASY VISCO	14
ENTRETIEN ET NETTOYAGE FACILES	15
NETTOYAGE DE LA HOUSSE	15
NETTOYAGE DE LA BASE EN MOUSSE	15
GARANTIE DU COUSSIN JAY EASY VISCO	16



## ITALIANO

18

AVVERTENZE GENERALI!	18
JAY EASY VISCO	18
INSTALLAZIONE DEL CUSCINO JAY EASY VISCO	18
MANUTENZIONE E PULIZIA	19
PULIZIA DELLA FODERA	19
PULIZIA DELLA BASE IN SCHIUMA	19
GARANZIA	20



## NEDERLANDS

22

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN!	22
JAY EASY VISCO	22
AANBRENGEN VAN HET JAY EASY VISCO KUSSEN	22
GEMAKKELIJK ONDERHOUD EN EENVOUDIGE REINIGING	23
HET REINIGEN VAN DE HOES	23
HET REINIGEN VAN DE SCHUIMBASIS	23
GARANTIE JAY EASY VISCO KUSSEN	24



## ESPAÑOL

26

ADVERTENCIAS GENERALES!	26
JAY EASY VISCO	26
INSTALACIÓN DEL COJÍN JAY EASY VISCO	26
MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA FÁCILES	27
PARA LIMPIAR LA FUNDA	27
PARA LIMPIAR LA BASE DE ESPUMA	27
GARANTÍA DEL COJÍN JAY EASY VISCO	28



## PORTUGUÊS

30

ADVERTÊNCIAS GERAIS!	30
JAY EASY VISCO	30
INSTALAÇÃO DA ALMOFADA JAY EASY VISCO	30
MANUTENÇÃO E LIMPEZA FÁCIL	31
PARA LIMPAR A CAPA	31
PARA LIMPAR A BASE DE ESPUMA	31
GARANTIA DA ALMOFADA JAY EASY VISCO	32



## SVENSKA

34

GENERELLA VARNINGAR!	34
JAY EASY VISCO	34
PLACERING AV JAY EASY VISCO SITTDYNA	34
ENKEL SKÖTSEL OCH RENGÖRING	35
RENGÖRA ÖVERDRAGET	35
RENGÖRA SKUMBAS	35
GARANTI JAY EASY VISCO SITTDYNA	36



<b>NORSK</b>	<b>38</b>
GENERELLE VARSLER!	38
JAY EASY VISCO	38
MONTERE JAY EASY VISCO-PUTEN	38
ENKELT VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING	93
RENGJØRE TREKKET	39
RENGJØRE SKUMBASEN	39
GARANTI FOR JAY EASY VISCO-PUTEN	40



<b>DANSK</b>	<b>42</b>
GENERELLE ADVARSLER!	42
JAY EASY VISCO	42
MONTERING AF JAY EASY VISCO-PUDEN	24
NEM VEDLIGEHOJDELSE OG RENGØRING	34
RENGØRING AF BETRÆKKET	43
RENGØRING AF SKUMUNDERLAGET	43
GARANTI FOR JAY EASY VISCO-PUDE	44



<b>ČESKY</b>	<b>46</b>
VŠEOBECNÁ VAROVÁNÍ!	46
JAY EASY VISCO	46
MONTÁŽ POLŠTÁŘE JAY EASY VISCO	46
SNADNÁ ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ	47
ČIŠTĚNÍ POTAHU	47
ČIŠTĚNÍ PĚNOVÉ ZÁKLADNY	47
ZÁRUKA NA POLŠTÁŘ JAY EASY VISCO	48



<b>SLOVENSKY</b>	<b>50</b>
VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA!	50
JAY EASY VISCO	50
POUŽITIE SEDAČKY JAY EASY VISCO	50
JEDNODUCHÁ ÚDRŽBA A ČISTENIE	51
AKO ČISTIŤ POŤAH	51
AKO ČISTIŤ PENOVÚ SPODNÚ ČASŤ	51
ZÁRUKA NA SEDAČKY JAY EASY VISCO	52



<b>POLSKI</b>	<b>54</b>
OSTRZEŻENIA!	54
JAY EASY VISCO	54
MONTAŻ PODUSZKI JAY EASY VISCO	54
ŁATWA KONSERWACJA I CZYSZCZENIE	55
ABY WYCZYŚCIĆ POKROWIEC	55
ABY WYCZYŚCIĆ PODSTAWĘ PIANKOWĄ	55
GWARANCJA NA PODUSZKĘ JAY EASY VISCO	5



<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>58</b>
ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ!	58
JAY EASY VISCO	58
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ EASY VISCO JAY 8	59
ΕΥΚΟΛΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ	59
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ	59
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΒΑΣΗΣ ΑΦΡΟΥ	59
ΕΓΓΥΗΣΗ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ EASY VISCO JAY	60



<b>SUOMI</b>	<b>62</b>
YLEISET VAROITUKSET!	62
JAY EASY VISCO	62
JAY EASY VISCO -TYYNYN SOVITTAMINEN	26
HELPPU HUOLTAA JA PUHDISTAA	63
PÄÄLLISEN PUHDISTAMINEN	63
VAAHTOMUOVIALUSTAN PUHDISTAMINEN	36
JAY EASY VISCO -TYYNYN TAKUU	64

**NOTE:** Check all parts from shipping damage. In case of damage DO NOT use. Contact Carrier/Sunrise for further instructions.

Sunrise Medical recommends that a clinician such as a doctor or therapist experienced in seating and positioning be consulted to determine if a JAY Easy Visco Cushion is appropriate. Cushions should only be installed by an authorized Sunrise Medical supplier.

### GENERAL WARNINGS!

- DO NOT install this equipment without first reading and understanding this manual.
- Keep this manual with the product for future reference.
- If you are unable to understand the Warnings, Cautions and Instructions, contact a qualified clinician or supplier - otherwise injury or damage may occur.
- Hook and Loop velcro should not come into prolonged contact with moisture as this may degrade the adhesive and lead to a failure of the velcro.
- Installing a cushion on a wheelchair may affect the center of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury. Always assess for the potential need for antitippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.
- Prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.
- The JAY Easy Visco Cushion is designed sitting comfort and postural support, remember no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores.
- If you need more pressure distribution for skin protection, ask your authorised supplier for a free demonstration of any of the other Jay cushion products.
- The JAY Easy Visco Cushion is not a substitute for good skin care including; proper diet, cleanliness, and regular pressure relief.
- Allow the cushion to warm to room temperature before using. Sitting on extremely cold or hot surfaces can cause skin damage.
- Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.
- **OBSTRUCTIONS:** Do not place any obstructions between the user and the cushion because it will reduce product effectiveness.
- **CUSHION AND COVER ORIENTATION:** Product must be used with the cushion cover facing up. If the cover is not used correctly it may reduce or eliminate the cushion's benefits and could increase risk to the skin and soft tissue.

### JAY EASY VISCO

The Easy Visco cushion is designed for high level comfort and positioning with mild pressure redistribution. It incorporates a lightweight pre-contoured foam with media/lateral thigh support and Visco elastic foam in the seat well to allow immersion of the ischia's (seat bones) and load distribution to the femurs. The area of the sacral is notched. The outer cover is moisture resistant with a no-slip bottom to keeping the cushion in place during daily use and transfers.

**Maximum user weight for this product is:**

**150 kg (330 lbs)**

### FITTING THE JAY EASY VISCO CUSHION

- Select a Jay Easy Visco Cushion that matches your hip width.
- The cushion length should extend to within 25 mm - 50 mm, (1" - 2"), from the back of the knees.
- Place the cushion to the back of the chair with the material identification tags and Visco elastic foam towards the rear.
- When fitted correctly, your hips should be to the back of the chair.
- Your ischials (seat bones) should be centered on the visco elastic foam in the seat well of the cushion.
- Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures.
- Adjust the footrests so your legs rest firmly but comfortably on the cushion.

### NOTE:

- Do not use the wheelchair's seat width as a guide in determining the appropriate cushion width. Improper cushion fit may be detrimental to the performance of a pressure distributing cushion and its support of the body.
- Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and improper positioning may result. Replace stretched upholstery or purchase the Jay adjustable solid seat.
- Avoid using overly stretched backrest upholstery. Stretched back upholstery does not provide adequate support for the body and improper positioning may result. Replace stretched backrest upholstery or purchase a back support product from Sunrise Medical that is appropriate for you. Contact an authorized supplier for a free demonstration of these products.

## EASY MAINTENANCE & CLEANING

Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended. Check the cover for tears and excessive wear.

Check the foam base and the Visco foam in the seat-well to ensure foam consistency.

### TO CLEAN COVER FIG.1.0

- Unzip the cover, "A" and Remove the cover from the base.
- Turn the cover inside out and machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat.
- No ironing required.

### ⚠ CAUTION!

- Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean cover.
- Do not steam autoclave.
- Do not bleach.

After washing, fit cover back over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

### NOTE:

- If utilized in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.
- Use only Jay-designed covers in conjunction with Jay Easy Visco Cushions.

### TO CLEAN FOAM BASE FIG.1.0 - 2.0

- Remove the cover from the foam base.
- Wipe with warm water and soap.
- Wipe off with a clean cloth.
- Avoid complete submersion of the foam base in water.

**NOTE:** See Detailed Cleaning Instructions overleaf.

Fig.1.0



Fig.2.0









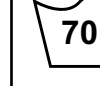














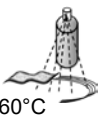














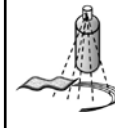
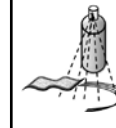
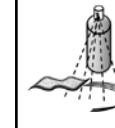
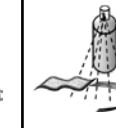














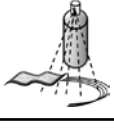


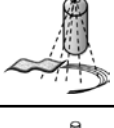
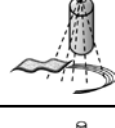
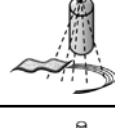
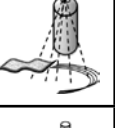
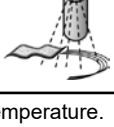
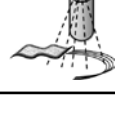
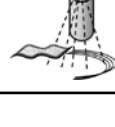
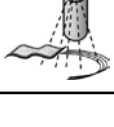
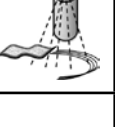
**JAY EASY VISCO CUSHION WARRANTY**

Each Jay cushion is carefully inspected and tested to provide peak performance. Every Jay cushion is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover.

The removable cover is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of six (6) months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within six (6) months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge.

Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded.



Approved Cleaning Procedures for JAY Cushions									
Product	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Outer Cover (Microclimatic and Stretch)</b>									
(1). Wet Wash 70°C 									
<b>Outer Cover (Incontinent)</b>									
(2). Wet Wash 60°C 									
<b>Inner Cover</b>									
(3). Spray and Wipe disinfection  or Wet Wash 60°C 	NA	NA	NA	NA	NA		NA	NA	
<b>Cushion core (foam base)</b>									
(4). Steam autoclave up to 105 °C (1) 									
Spray and wipe disinfection 									
(5). Immersion disinfection 									
<b>Cushion elements</b>									
Roho Air element	NA			NA	NA	NA	NA	NA	
Positioning elements	NA			NA	NA		NA	NA	
Fluid pad	NA			NA	NA		NA		
<p>1. 70°C is the maximum recommended temperature.                  2. 60°C is the maximum recommended temperature.                  3. The Xtreme Active and Balance inner covers can be washed at 60°C as well as spray and wipe disinfected. Possible discoloration if washed at 60°C but the functional aspect of the covers is not diminished.                  4. An autoclave is a self locking machine that sterilizes with steam under pressure.                  5. At low temperature (&lt; 30°C)</p>									
The product warranty shall not apply to products damaged due to the failure to follow these cleaning instructions or the use of inappropriate cleaning compounds.									
<b>Recommended Disinfectants</b>									
All disinfectants which are listed and recommended by the Robert Koch Institute: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

**HINWEIS:** Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Wenn ein Schaden vorliegt, NICHT benutzen. Wenden Sie sich an den Spediteur oder an Sunrise zur weiteren Vorgehensweise. Sunrise Medical empfiehlt, bezüglich der Eignung des JAY Easy Visco Kissens Klinikpersonal wie einen Arzt oder Therapeuten mit Erfahrung mit Sitzsystemen und Positionierung zu Rate zu ziehen. Kissens sollten nur von einem autorisierten Sunrise Medical Fachhändler angebaut werden.

### **⚠ ALLGEMEINE WARNUNGEN!**

- Nutzen Sie dieses Kissen NUR, wenn Sie dieses Handbuch gelesen und verstanden haben.
- Bewahren Sie dieses Handbuch zum späteren Nachschlagen auf.
- Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihr qualifiziertes Klinikpersonal oder an Ihren Händler, da sonst Körperverletzungen oder Sachschäden auftreten können.
- Klettverschlüsse dürfen nicht über längere Zeit Feuchtigkeit ausgesetzt werden, da dadurch der Kleber beeinträchtigt wird und der Klettverschluss eventuell nicht mehr funktioniert.
- Durch das Anbringen eines Kissens auf einem Rollstuhl kann sich der Schwerpunkt des Rollstuhls verlagern. Das kann dazu führen, dass der Stuhl nach hinten kippt, was Verletzungen verursachen kann. Beurteilen Sie in jedem Fall, ob Sicherheitsräder oder Achsenadapterhalterungen für Amputierte am Rollstuhl angebracht werden müssen, um die Stabilität zu erhöhen.
- Vor der langfristigen Benutzung sollten alle Kissens mehrmals einige Stunden lang ausprobiert werden, dabei sollte das Klinikpersonal die Haut immer wieder auf rote Druckstellen überprüfen. Prüfen Sie die Haut regelmäßig auf Rötung. Rötung ist das klinische Anzeichen für Gewebeschäden. Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten.
- Das JAY Easy Visco Kissen wurde für die Erhöhung der Sitztoleranz und die Unterstützung der Haltung entwickelt. Denken Sie aber daran, dass kein Kissen den Druck beim Sitzen vollständig eliminieren oder Wundsitzen völlig verhindern kann.
- Wenn Sie mehr Druckverteilung zum Schutz der Haut benötigen, fragen Sie Ihren zugelassenen Fachhändler nach einer kostenlosen Vorführung der anderen Jay Druckentlastungskissens.
- Das JAY Easy Visco Kissen ist kein Ersatz für ordnungsgemäße Hautpflege, dazu gehört gesunde Ernährung, Hygiene und regelmäßige Druckentlastung.
- Vor der Benutzung sollte sich das Kissen auf Zimmertemperatur erwärmen. Beim Sitzen auf extrem kalten oder extrem heißen Oberflächen können Hautschäden entstehen.
- Setzen Sie das Kissen keinen scharfen Gegenständen und keiner extremen Hitze oder offenen Flammen aus.
- **GEGENSTÄNDE:** Keine Gegenstände zwischen den Benutzer und das Kissen legen, da hierdurch die Wirksamkeit des Produkts verringert wird.
- **KISSEN UND BEZUG AUSRICHTEN ORIENTIERUNG:** Das Produkt muss mit dem Kissenbezug nach oben verwendet werden. Wenn der Bezug nicht richtig verwendet wird, können die Vorteile des Kissens nicht ganz oder überhaupt nicht zur Geltung kommen und die Gefahr von Haut- und Weichgewebeschäden kann sich erhöhen.

### **JAY EASY VISCO**

Das Easy Visco Kissen ist für einen hohen Komfort und eine gute Positionierung mit leichter Druckverteilung ausgelegt. Es besteht aus einem leichten, anatomisch geformten Schaumstoff mit mittlerer/seitlicher Abstützung der Oberschenkel und viskoelastischem Schaumstoff in der Sitzmulde, um das Einsinken der Sitzbeinhöcker (Sitzknochen) und die Verteilung der Last auf die Oberschenkelknochen zu ermöglichen. Der Bereich um das Kreuzbein ist eingekerbt. Der äußere Bezug ist feuchtigkeitsabweisend und an der Unterseite rutschfest, damit das Kissen beim täglichen Gebrauch und beim Transfer nicht verrutscht.

**Das maximale Körpergewicht des Benutzers beträgt für dieses Produkt:**

**150 kg (330 lbs)**

### **ANBRINGEN DES JAY EASY VISCO KISSENS**

- Wählen Sie ein Jay Easy Visco Kissen aus, das Ihrer Hüftbreite entspricht.
- Die Länge des Kissens sollte beim Sitzen vom Rücken bis 25 mm - 50 mm, (1" - 2") hinter die Kniekehle reichen.
- Legen Sie das Kissen so auf den Rollstuhl, dass es Etiketten und der viskoelastische Schaumstoff nach hinten zeigen.
- Wenn das Kissen korrekt angebracht ist, befinden sich Ihre Hüften hinten am Stuhl.
- Ihre Sitzbeinhöcker (Sitzknochen) sollten sich in der Mitte des viskoelastischen Schaumstoffs in der Sitzmulde des Kissens befinden.
- Die richtige Einstellung der Fußrasten kann zur Erhöhung des Sitzkomforts und zur Reduzierung des Drucks an den kritischen Stellen beitragen.
- Stellen Sie die Fußrasten so ein, dass Ihre Beine fest, aber bequem auf dem Kissen aufliegen.

### **HINWEIS:**

- Bestimmen Sie die richtige Kissenbreite nicht anhand der Sitzbreite des Rollstuhls. Wenn das Kissen nicht richtig einpasst, kann sich das negativ auf die Druckverteilungswirkung des Kissens und dessen Abstützung des Körpers auswirken.
- Verwenden Sie das Kissen nicht an auf einer durchhängenden Sitzbespannung. Eine durchhängende Sitzbespannung bietet keine ausreichende Stütze für das Kissen, dies kann zu einer falschen Positionierung führen. Wechseln Sie durchhängende Sitzbespannungen aus oder kaufen Sie das verstellbare feste Sitzgestell von Jay.
- Vermeiden Sie eine überdehnte Rückenbespannung. Eine überdehnte Rückenbespannung bietet keine ausreichende Unterstützung für den Körper und kann zu einer falschen Sitzhaltung führen. Wechseln Sie überdehnte Rückenbespannungen aus oder schaffen Sie sich einen neuen Rücken von Sunrise Medical an, der für Ihre Bedürfnisse geeignet ist. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Fachhändler, der Ihnen diese Produkte gerne gratis vorführt.

## EINFACHE PFLEGE UND REINIGUNG

Monatliche Reinigung und regelmäßige Pflege können die Lebensdauer Ihres Kissens verlängern. Es wird empfohlen, bei der Reinigung die Komponenten zu überprüfen. Überprüfen Sie den Überzug auf Risse und übermäßige Abnutzung. Überprüfen Sie, dass die Schaumstoffunterlage und den viskoelastische Schaumstoff in der Sitzmulde auf Abnutzung und Unversehrtheit. die richtige Beschaffenheit aufweisen.

### REINIGUNG DES BEZUGS FIG. 1.0

- Öffnen Sie den Reißverschluss „A“ am Bezug und nehmen Sie den Bezug von der Unterlage ab.
- Den Überzug dann auf links drehen, in der Waschmaschine bei warmer Temperatur waschen und an der Luft oder bei niedriger Temperatur im Wäschetrockner trocknen.
- Bügeln ist nicht nötig.

### ⚠ VORSICHT!

- Die Bezüge dürfen nicht chemisch gereinigt oder in einer gewerblichen Waschmaschine gewaschen oder getrocknet werden.
- Nicht im Autoklav reinigen.
- Nicht bleichen.

Nach dem Waschen den Überzug wieder über die Schaumstoffunterlage ziehen. Achten Sie dabei darauf, dass die hintere Kante der Schaumstoffunterlage richtig an der hinteren Kante des Bezugs anliegt.

### HINWEIS:

- Wenn das Kissen in einer Pflegeeinrichtung verwendet wird, schreiben Sie den Namen des Patienten oder Bewohners mit einem Permanentmarker auf das Inhaltsetikett am Überzug, damit der Überzug nach dem Waschen wieder zum entsprechenden Kissen gelangt.
- Für Jay Easy Visco Kissen nur von Jay entwickelte Bezüge verwenden.

### REINIGUNG DER SCHAUMSTOFFUNTERLAGE FIG. 1.0 - 2.0

- Nehmen Sie den Kissenbezug von der Schaumstoffunterlage ab.
- Mit warmem Seifenwasser abwischen.
- Mit einem sauberen Tuch nachtrocknen.
- Die Schaumstoffunterlage nicht in Wasser eintauchen.

**HINWEIS:** Siehe die Detaillierte Reinigungsanleitung auf der Rückseite.

Fig. 1.0



Fig. 2.0










































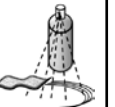



















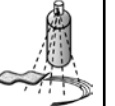



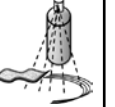
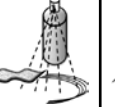



**JAY EASY VISCO KISSEN - GARANTIE**

Alle Jay Kissen werden einer sorgfältigen Inspektion und Prüfung unterzogen, um die Höchstleistung zu gewährleisten. Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum für alle Jay Kissen, dass sie bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern sind. Sollte innerhalb von 24 Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder ersetzt. Diese Garantie gilt nicht für Einstiche, Risse oder Verbrennungen sowie den abnehmbaren Bezug des Kissens.

Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 6 Monaten ab dem Kaufdatum für den abnehmbaren Bezug, dass er bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Sollte innerhalb von sechs (6) Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder das Teil wird ersetzt.

Garantieansprüche müssen dem zuständigen, autorisierten Fachhändler gemeldet werden, der auch die Reparatur in die Wege leitet. Außer den hier ausdrücklichen genannten Garantien sind alle anderen Gewährleistungen, einschließlich der Marktfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit, ausgeschlossen.

Zugelassene Reinigungsverfahren für JAY Kissen									
Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Äußerer Überzug (Mikroklimatisch und Stretch)</b>									
(1). Waschmaschine 70°C 									
<b>Äußerer Bezug (Inkontinenz)</b>									
(2). Waschmaschine 60°C 									
<b>Innerer Bezug</b>									
(3). Sprüh- und Wischdesinfektion  oder Waschmaschine 60°C 	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	 	N.Z.	N.Z.	 
<b>Kissenkern (Schaumstoffbasis)</b>									
(4). Autoklav bis 105 °C (1) 									
Sprüh- und Wischdesinfektion 									
(5). Tauchdesinfektion 									
<b>Kissenkomponenten</b>									
Roho Lufteinlage	N.Z.			N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	
Positionierungskomponenten	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	
Fluid-Pad	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.		
<p>1. 70°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur.                  2. 60°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur.                  3. Die Xtreme Active und Balance Innenbezüge können sowohl bei 60°C gewaschen als auch durch Sprüh- und Wischdesinfektion gereinigt werden. Wenn sie bei 60°C gewaschen werden, ist eine Verfärbung möglich, die Funktion der Bezüge wird dadurch aber nicht beeinträchtigt.                  4. Ein Autoklav ist eine selbstverriegelnde Maschine, die mit Hilfe von unter Druck stehendem Dampf sterilisiert.                  5. Bei niedriger Temperatur (&lt; 30°C).</p>									
Die Produktgarantie gilt nicht für Produkte, die durch Missachtung dieser Reinigungsanleitung oder die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel beschädigt wurden.									
<b>Empfohlene Desinfektionsmittel</b>									
Alle Desinfektionsmittel, die vom Robert-Koch-Institut aufgeführt und empfohlen werden: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

**REMARQUE :** Vérifier tous les composants en vue de tout endommagement. En cas d'endommagement, n'utilisez PAS le matériel. Pour plus d'informations, contacter Sunrise. Sunrise Medical recommande de consulter un médecin ou un thérapeute spécialisé dans l'assise et le positionnement afin de déterminer si le coussin JAY Easy Visco est approprié pour l'utilisateur. Les coussins doivent être installés par un fournisseur médical agréé par Sunrise Medical.

### **⚠ AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX !**

- N'INSTALLEZ PAS cet équipement sans lire et comprendre ce manuel au préalable.
- Conservez ce manuel avec le produit afin de pouvoir vous y référer ultérieurement.
- Si vous ne comprenez pas les avertissements, précautions et instructions énoncées, contactez un revendeur ou clinicien qualifié. Dans le cas contraire, vous encourez un risque de blessure ou dommage.
- Crochet et boucle Velcro ne doit pas rester en contact de manière prolongée avec l'humidité pouvant entraîner une détérioration des matières adhésives et un dysfonctionnement du Velcro.
- L'installation d'un coussin sur un fauteuil roulant peut avoir une incidence sur son centre de gravité. Cela pourrait faire basculer le fauteuil en arrière et éventuellement entraîner des blessures. Toujours tester la stabilité du fauteuil et, si nécessaire, ajouter des roulettes anti-bascule ou des supports d'axe amputé pour les personnes à qui il manque un membre.
- Avant une station assise prolongée, il est conseillé de tester le coussin pendant quelques heures, à la suite de quoi il sera nécessaire de faire examiner votre peau par un professionnel afin de vérifier l'éventuelle apparition de rougeurs. Vous devez faire contrôler votre peau régulièrement afin de détecter au plus tôt si des rougeurs sont apparues. L'indicateur clinique d'escarres est l'apparition de rougeurs à la surface de la peau. Si votre peau présente des signes de rougeur, n'utilisez plus le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute.
- Le coussin JAY Easy Visco a été conçu pour renforcer le confort d'assise et le maintien postural. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression causée par la station assise ou empêcher l'apparition d'escarres.
- Pour une meilleure répartition de la pression et mieux protéger la peau, demander à votre revendeur agréé de procéder à une démonstration gratuite des autres coussins Jay.
- Le coussin JAY Easy Visco ne doit en aucun cas être un substitut à une bonne hygiène dermatologique, à savoir régime équilibré, propreté et allègement de la pression.
- Avant de l'utiliser, laissez le coussin atteindre la température ambiante. Vous asseoir sur une surface extrêmement chaude ou froide peut entraîner des lésions sur la peau.
- N'utilisez pas d'objets tranchants lorsque vous êtes sur le coussin et évitez de vous approcher d'une source de chaleur excessive ou d'une flamme nue.
- **OBSTRUCTIONS :** Ne placez aucune obstruction entre l'utilisateur et le coussin, ce qui nuirait à l'efficacité du produit.
- **ORIENTATION DU COUSSIN ET DE LA HOUSSE :** Le produit doit être utilisé avec la housse du coussin orientée vers le haut. Si la housse n'est pas correctement orientée, elle est susceptible de réduire ou d'éliminer les avantages procurés par le coussin et d'augmenter les risques pour la peau et les tissus mous.

### **JAY EASY VISCO**

Le coussin Easy Visco a été pensé pour assurer un haut niveau de confort et un positionnement efficace avec une légère répartition de la pression. Il est composé d'une mousse légère pré-formée avec support médian/latéral des cuisses et d'une mousse viscoélastique permettant l'immersion des ischions et la répartition du poids des fémurs. La zone du sacrum est dégagée. La partie inférieure de la housse extérieure étanche à l'humidité possède un revêtement antidérapant pour éviter le déplacement du coussin durant l'utilisation quotidienne et les transferts.

**Le poids maximal de l'utilisateur de ce produit est :**

**150 kg (330 lbs)**

### **INSTALLATION DU COUSSIN JAY EASY VISCO**

- Choisissez un coussin Jay Easy Visco correspondant à la largeur de vos hanches.
- Le rebord du coussin doit se trouver à une distance comprise entre 25 mm et 50 mm derrière les genoux.
- Positionner le coussin sur le siège du fauteuil avec l'étiquette d'identification des composants et la mousse viscoélastique soient orientées vers l'arrière.
- Si le coussin est convenablement placé, vos hanches doivent être vers le fond du fauteuil.
- Vos ischions doivent être centrés sur la mousse viscoélastique dans la dépression du coussin.
- Le réglage des repose-pieds à la bonne hauteur augmentera votre bien-être et réduira la pression exercée sur vos os.
- Réglez vos repose-pieds de façon à ce que vos jambes reposent confortablement sur le coussin.

### **REMARQUE :**

- Ne pas se baser sur la largeur d'assise du fauteuil roulant pour déterminer la largeur appropriée du coussin. Toute installation inappropriée du coussin pourrait entraver sa performance et le bon maintien corporel de l'utilisateur.
- Évitez d'utiliser le coussin sur une toile sur-tendue. Une toile sur-tendue ne maintient pas suffisamment et peut entraîner un mauvais positionnement. Remplacer la toile sur-tendue ou procurez-vous un siège ferme et réglable Jay.
- Veillez également à ce que la toile du dossier ne soit pas non plus trop tendue. Une toile de dossier sur-tendue ne maintient pas suffisamment le corps et peut entraîner un mauvais positionnement. Si tel est le cas, remplacez la toile ou procurez-vous un dossier approprié auprès du fournisseur agréé Sunrise Medical le plus proche. Pour une démonstration gratuite de ces produits, contactez un distributeur agréé.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE FACILES

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier pourront vous aider à conserver votre produit plus longtemps. Lors du nettoyage, nous recommandons d'inspecter les différents éléments du coussin. Inspecter la housse afin de déceler tout signe de déchirure et d'usure excessive.

Inspectez la base en mousse et la mousse afin de vérifier l'uniformité de la mousse.

### NETTOYAGE DE LA HOUSSE FIG. 1.0

- Ouvrez la housse A et sortez la base de la housse.
- Retourner la housse et la laver en machine, à température moyenne. Faire sécher sur étendoir ou en sèche-linge, à basse température.
- Repassage non nécessaire.

### ⚠ ATTENTION !

- Pas de nettoyage à sec, ni de lavage ou séchage industriel de la housse.
- Ne placez pas la housse en autoclave.
- Ne la lavez pas à l'eau de Javel.

Après le lavage, replacer la housse sur la base en mousse. Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière de la base en mousse.

### REMARQUE :

- Si le coussin est utilisé dans un établissement de soins, inscrire sur l'étiquette de la housse le nom de son utilisateur au marqueur permanent. Cela permettra de replacer la housse sur le bon coussin après le lavage.
- Utilisez uniquement des housses Jay avec les coussins Jay Easy Visco.

### NETTOYAGE DE LA BASE EN MOUSSE FIG. 1.0 - 2.0

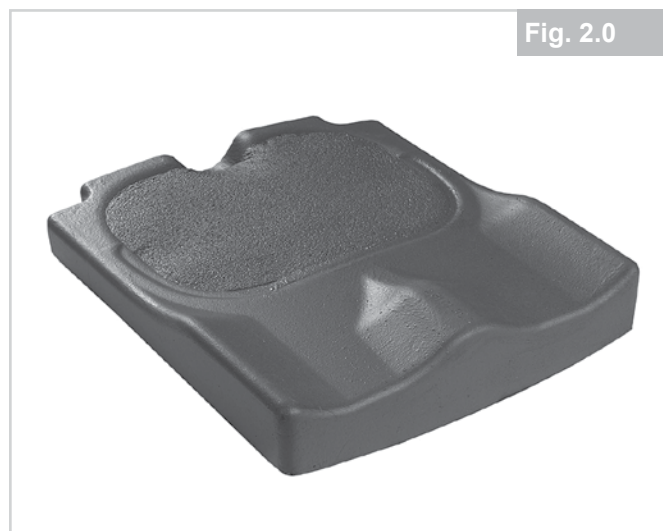
- Enlever la housse de la base en mousse.
- Nettoyez avec de l'eau chaude et du savon.
- Essuyez avec un chiffon propre.
- Ne pas immerger la base en mousse dans l'eau.

**REMARQUE :** Consultez les consignes de nettoyage au verso.

Fig. 1.0



Fig. 2.0







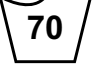


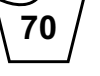









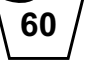




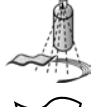

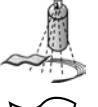











































## **GARANTIE DU COUSSIN JAY EASY VISCO**

Tous les coussins Jay sont rigoureusement inspectés et testés pour en assurer une performance optimale. Tous les coussins Jay sont garantis contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où il est fait un usage normal du produit. Si un défaut de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des 24 premiers mois à compter de la date d'achat d'origine, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement. Cette garantie ne s'applique pas aux perforations, déchirures ou brûlures, ni à la housse amovible du coussin.

La housse amovible est garantie contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de six (6) mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où il est fait un usage normal du produit. Si un vice de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des six (6) premiers mois à compter de la date d'achat originale, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement.

Les réclamations et réparations doivent être effectuées auprès de votre fournisseur agréé le plus proche. Outre les garanties expresses décrites dans le présent document, toutes les autres garanties, y compris les garanties tacites de commercialisation et les garanties de conformité à une fin particulière, sont exclues.



Procédures préconisées pour le nettoyage des coussins JAY									
Produit	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Housse extérieure (Aérée et Strech)</b>									
(1). Lavage à 70 °C 									
<b>Housse externe (Incontinence)</b>									
(2). Lavage à 60 °C 									
<b>Housse intérieure</b>									
(3). Désinfection par pulvérisation et essuyage  ou lavage à 60 °C 	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	 	N.D.	N.D.	 
<b>Centre du coussin (base en mousse)</b>									
(4). Autoclave jusqu'à 105 °C (1) 									
Désinfection par pulvérisation et essuyage 									
(5). Désinfection par immersion 									
<b>Éléments du coussin</b>									
Élément Air Roho	N.D.			N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	
Éléments de positionnement	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.	N.D.	
Poche de fluide (Fluid Pad)	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.		
<p>1. 70 °C est la température maximale recommandée.</p> <p>2. 60 °C est la température maximale recommandée.</p> <p>3. Les housses intérieures Xtreme Active et Balance peuvent être lavées à 60 °C ou être désinfectées par vaporisation et essuyage, indifféremment. Le lavage à 60 °C peut entraîner une éventuelle décoloration qui n'aura aucune incidence sur l'aspect fonctionnel de la housse.</p> <p>4. L'autoclave est une machine à verrouillage automatique qui stérilise au moyen de vapeur sous pression.</p> <p>5. (5) À faible température (&lt; 30°C).</p>									
La garantie ne couvre pas la dégradation des produits résultant du non-respect des consignes de nettoyage ou de l'utilisation de composés de nettoyage inadaptés.									
<b>Désinfectants recommandés</b>									
Tous les désinfectants recensés et recommandés par l'institut Robert Koch : <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

**NOTA:** Controllare che le varie parti non si siano danneggiate durante il trasporto. In caso di danni, **NON UTILIZZARE** il prodotto. Contattare Sunrise per ulteriori istruzioni. Sunrise Medical raccomanda di rivolgersi ad un medico, un terapeuta o un tecnico della riabilitazione esperto in sistemi di seduta e posizionamento per determinare l'idoneità all'uso di un cuscino JAY Easy Visco. I cuscini devono essere installati da un tecnico autorizzato Sunrise Medical.

### AVVERTENZE GENERALI!

- NON installare questo ausilio senza avere prima letto e compreso le istruzioni riportate in questo manuale.
- Conservare questo manuale insieme al prodotto, per potervi fare riferimento in futuro.
- In caso di dubbi sulle avvertenze, gli avvisi e le istruzioni, contattare il medico, il terapeuta o un rivenditore autorizzato per evitare di causare lesioni o danni.
- Evitare che le strisce in Velcro rimangano umide per lungo tempo per non danneggiare la parte adesiva con conseguente malfunzionamento del Velcro.
- Se viene utilizzato un cuscino, il centro di gravità della carrozzina può cambiare e la carrozzina potrebbe ribaltarsi all'indietro e causare lesioni all'utente. Valutare sempre la necessità di aggiungere dispositivi antiribaltamento o supporti per gli adattatori delle prolunghie per amputati per aumentare la stabilità della carrozzina.
- Prima di utilizzare qualsiasi cuscino per un periodo prolungato, si consiglia di provarlo in modo continuo per un paio d'ore e di chiedere ad un esperto di controllare che la pelle non presenti arrossamenti dovuti alla pressione. Verificare regolarmente che la pelle non presenti arrossamenti, che, a livello clinico, indicano l'inizio di una piaga da decubito. Se la pelle presenta degli arrossamenti, smettere immediatamente di utilizzare il cuscino e rivolgersi al medico o al terapeuta.
- I cuscini JAY Easy Visco sono stati realizzati per assicurare una seduta confortevole e il sostegno posturale; tenere però presente che nessun cuscino sarà in grado di eliminare completamente le pressioni derivanti dalla posizione seduta o di prevenire piaghe da decubito.
- Se è necessaria una maggiore distribuzione per la protezione della pelle, chiedere al distributore autorizzato una dimostrazione gratuita di uno degli altri cuscini JAY disponibili.
- Quando si utilizza il cuscino JAY Easy Visco è necessario continuare a prendersi cura della pelle, seguire una dieta appropriata, lavarsi ed alleviare regolarmente la pressione.
- Prima di utilizzare il cuscino, lasciare che raggiunga la temperatura ambiente. Se ci si siede su superfici estremamente calde o fredde, la pelle può subire lesioni.
- Evitare il contatto con oggetti appuntiti o l'esposizione al calore eccessivo o al fuoco.
- OSTACOLI: Non interporre alcun ostacolo tra l'utente e il cuscino perché potrebbe ridurre l'efficacia del prodotto.
- POSIZIONAMENTO DEL CUSCINO E DELLA FODERA: Il cuscino deve essere utilizzato con la fodera rivolta verso l'alto. Se la fodera non viene usata correttamente, i benefici del cuscino potrebbero diminuire o risultare nulli, con un conseguente aumento di rischi per la pelle e per i tessuti molli.

### JAY EASY VISCO

Il cuscino Easy Visco è stato realizzato per assicurare un alto livello di comfort e di posizionamento e una distribuzione equilibrata della pressione. È composto da una schiuma sagomata leggera con supporto mediale/laterale per le cosce e schiuma viscoelastica nell'incavo per la seduta che consentono il posizionamento delle tuberosità ischiatiche e una corretta distribuzione del carico sui femori. L'area sacrale è sagomata. Il rivestimento esterno è impermeabile, con un fondo antiscivolo per mantenere il cuscino in posizione durante l'utilizzo quotidiano e i trasferimenti.

**La portata massima per questo prodotto è:**

**150 kg**

### INSTALLAZIONE DEL CUSCINO JAY EASY VISCO

- Scegliere il cuscino Jay Easy Visco che meglio si adatti all'ampiezza delle anche dell'utente.
- Una volta posizionato il cuscino deve arrivare a una distanza compresa fra 25 mm e 50 mm dalla parte posteriore delle ginocchia.
- Posizionare il cuscino a contatto con lo schienale della carrozzina, con
- le etichette di identificazione del materiale e la schiuma viscoelastica rivolte verso la parte posteriore.
- Quando il cuscino è sistemato correttamente, l'utente deve essere seduto con i fianchi contro lo schienale della carrozzina.
- Le tuberosità ischiatiche dovrebbero essere posizionate al centro della schiuma viscoelastica dell'incavo del cuscino.
- La regolazione corretta delle pedane può aumentare il comfort e contribuire ad alleviare le maggiori pressioni che si vengono a creare in posizione seduta.
- Regolare delle pedane in modo che le gambe siano appoggiate in modo stabile ma comodo sul cuscino.

### NOTA:

- Non usare la larghezza della seduta della carrozzina come riferimento per definire la corretta larghezza del cuscino. Una misura non corretta può essere dannosa per le prestazioni del cuscino e non consentire una corretta distribuzione del peso e un corretto sostegno del corpo.
- Non utilizzare il cuscino su un rivestimento del sedile eccessivamente allentato. Un rivestimento della seduta troppo allentato non offre un supporto adeguato per il cuscino e, di conseguenza, l'utente può assumere una postura errata. Sostituire il rivestimento se si è troppo allentato o acquistare il sedile rigido regolabile Jay.
- Non utilizzare un telo dello schienale eccessivamente allentato. Un telo dello schienale troppo allentato non offre un supporto adeguato per il corpo e, di conseguenza, può causare un posizionamento non corretto dell'utente. Sostituire il telo se si è troppo allentato oppure scegliere un supporto adeguato per lo schienale disponibile da Sunrise Medical. Contattare un rivenditore autorizzato per la dimostrazione gratuita di questi prodotti.

## MANUTENZIONE E PULIZIA

La pulizia mensile e una manutenzione regolare possono contribuire a prolungare la durata del cuscino. Durante la pulizia si consiglia di esaminare tutte le parti del cuscino. Controllare che la fodera non sia strappata, o eccessivamente usurata.

Controllare la base di schiuma e la schiuma viscoelastica nell'incavo del cuscino per verificare l'uniformità dello strato di schiuma.

### PULIZIA DELLA FODERA FIG. 1.0

- Aprire la cerniera della fodera (A) e rimuovere la fodera dalla base.
- Rovesciare la fodera e lavarla in lavatrice in acqua tiepida e stenderla ad asciugare, oppure asciugarla in asciugatrice a bassa temperatura.
- Non stirare.

### ⚠ ATTENZIONE!

- Non lavare la fodera a secco, né utilizzare lavatrici ed asciugatrici industriali.
- Non sterilizzare in autoclave a vapore.
- Non candeggiare.

Dopo il lavaggio, rimettere la fodera sulla base di schiuma. Assicurarsi che la parte posteriore della fodera combaci con la parte posteriore della base in schiuma.

### NOTA:

- Se il cuscino viene utilizzato in una struttura pubblica, scrivere il nome dell'utente con un pennarello indelebile sull'etichetta dei materiali della fodera. Questo consentirà di riavere indietro la fodera dopo che sarà stata lavata.
- Con il cuscino Jay Easy Visco usare solo fodere realizzate per i prodotti Jay.

### PULIZIA DELLA BASE IN SCHIUMA FIG. 1.0 - 2.0

- Rimuovere la fodera dalla base in schiuma.
- Strofinare con acqua tiepida e sapone.
- Passare la base in schiuma con un panno pulito,
- Nota: evitare di immergere completamente la base di schiuma nell'acqua.

**NOTA:** Vedere sul retro le istruzioni dettagliate per il lavaggio.

Fig. 1.0



Fig. 2.0








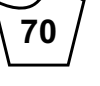














































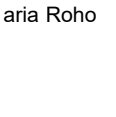



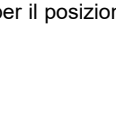




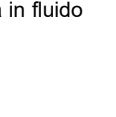







## **GARANZIA**

Tutti i cuscini Jay vengono attentamente esaminati e sottoposti a prove per garantirne prestazioni ottimali. Tutti i cuscini Jay sono garantiti privi di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione nei 24 mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita. La presente garanzia non copre forature, strappi o bruciature, né la fodera del cuscino.

La fodera rimovibile è garantita priva di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di sei (6) mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione nei sei (6) mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita.

La riparazione o la sostituzione delle parti in garanzia saranno eseguite da un tecnico o da un rivenditore autorizzato Sunrise Medical. Ad eccezione delle garanzie esplicite riportate nel presente manuale, sono escluse tutte le altre garanzie, comprese le garanzie implicite di commerciabilità e le garanzie di idoneità per scopi specifici.

Procedure di pulizia approvate per i cuscini JAY									
Prodotto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Fodera esterna (Microclima ed elastica)</b>									
(1). Lavaggio in lavatrice 70°C 									
<b>Fodera interna (Per incontinenza)</b>									
(2). Lavaggio in lavatrice 60°C 									
<b>Fodera interna</b>									
(3). Disinfezione a spray  o lavaggio in acqua a 60° C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
<b>Interno del cuscino (Base di schiuma)</b>									
(4). Autoclave a vapore fino a 105 °C (1) 									
Disinfezione a sprav 									
(5). Disinfezione per immersione 									
<b>Elementi del cuscino</b>									
Inserto ad aria Roho 	N/A			N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementi per il posizionamento 	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Imbottitura in fluido 	N/A			N/A	N/A		N/A		
<p>1. Temperatura max. raccomandata: 70° C.</p> <p>2. Temperatura max. raccomandata: 60° C.</p> <p>3. Le fodere interne di Xtreme Active e di Balance possono essere lavate a 60° C, oppure può essere usato un disinfettante a spruzzo. Se lavate a 60° C potrebbero scolorirsi, ma questo non influirà sull'aspetto funzionale.</p> <p>4. Un'autoclave è una macchina per la sterilizzazione a vapore sotto pressione.</p> <p>5. A bassa temperatura (&lt; 30°C)</p>									
La garanzia del prodotto non si applica a prodotti danneggiati a causa della mancata osservanza di queste istruzioni di pulizia o dell'uso di composti detergenti non adeguati.									
<b>Disinfettanti raccomandati</b>									
Tutti i disinfettanti elencati e raccomandati dall'istituto Robert Koch: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

**OPMERKING:** Controleer alle onderdelen of ze niet beschadigd zijn tijdens transport. Indien er schade is, gebruik het kussen dan NIET. Neem contact op met het transportbedrijf/Sunrise voor verdere aanwijzingen. Sunrise Medical adviseert een medische zorgverlener, zoals een dokter of therapeut die gespecialiseerd is in zitten en positionering, te raadplegen om te bepalen of een JAY Easy Visco kussen het juiste is. Kussens mogen alleen worden geplaatst door erkende Sunrise Medical leveranciers.

### **⚠️ ALGEMENE WAARSCHUWINGEN!**

- Bevestig dit product NIET voordat u eerst de gebruikershandleiding hebt gelezen en goed hebt begrepen.
- Bewaar deze handleiding bij het product zodat u de informatie later nog eens kunt doornemen.
- Indien u de instructies, waarschuwingen of adviezen niet goed begrijpt, neem dan contact op met een gekwalificeerde clinicus of leverancier om letsel of schade te voorkomen.
- De Velcro (klittenband) van de sluitingen mag niet langdurig aan vocht worden blootgesteld. Hierdoor neemt de plakkracht van het klittenband af en dit kan er toe leiden dat het los laat.
- Het plaatsen van een kussen op de rolstoel kan het zwaartepunt van de rolstoel veranderen. Hierdoor bestaat de kans dat de rolstoel achterover kantelt, wat tot letsel kan leiden. Beoordeel altijd of het nodig is anti-tip of aangepaste beugels voor mensen met een amputatie aan te brengen om daarmee de stabiliteit te vergroten.
- Voordat u langdurig gebruik maakt van een bepaald kussen, moet het kussen gedurende een aantal uur worden uitgetest. Hierbij dient een medische professional uw huid te inspecteren en erop toe te zien dat zich geen rode drukplekken ontwikkelen. Ook moet u zelf geregeld controleren of uw huid niet rood wordt. Een rode huid is een klinische indicatie dat er afbraak van weefsel plaatsvindt. Als uw huid rood wordt, moet u het gebruik van het betreffende kussen ogenblikkelijk stoppen en contact opnemen met uw dokter of therapeut.
- De JAY Easy Visco is ontworpen om zitcomfort en ondersteuning bij het zitten te bieden. Onthoud dat geen enkel kussen de druk van het zitten volledig kan elimineren of decubitus kan voorkomen.
- Als u ter bescherming van uw huid een product nodig hebt dat de druk nog meer verdeelt, vraag dan uw erkende dealer om een gratis demonstratie van de andere Jay kussens.
- Het JAY Easy Visco kussen is geen vervanging voor goede huidverzorging, zoals gezond eten, hygiëne en regelmatige drukverlichting.
- Laat het kussen voor gebruik op kamertemperatuur komen. Wanneer u langdurig op zeer koude of zeer warme oppervlaktes zit, kan dit tot huidbeschadigingen leiden.
- Vermijd contact met scherpe voorwerpen en stel het kussen niet bloot aan extreme warmte of open vuur.
- **BELEMMERINGEN:** Plaats geen belemmerende voorwerpen tussen de gebruiker en het kussen; dit vermindert de effectiviteit van het product.
- **PLAATSING VAN KUSSEN EN HOES:** Het product moet worden gebruikt met de kussenhoes naar de bovenzijde geplaatst. Als de hoes niet op de juiste wijze gebruikt wordt, kan dit de voordelen van het kussen verminderen of teniet doen. Het risico van beschadiging van huid en zacht weefsel kan zelfs toenemen.

### **JAY EASY VISCO**

Het Easy Visco kussen is ontworpen voor een hoog comfortniveau en positionering met gematigde drukverdelende eigenschappen. Het kussen is voorzien van lichtgewicht voorgevormd schuim met ab- en adductie ondersteuning en traagschuim in de zit-uitsparing zodat de zitbeenknobbels worden ontlast en het gewicht deels op de dijbenen rust. Het gebied van de stuit is voorzien van uitsparingen. De buitenhoes is vochtbestendig en voorzien van een antisliplaag om het kussen tijdens dagelijks gebruik en verplaatsingen van de gebruiker op zijn plaats te houden.

**Het maximale gebruikersgewicht voor dit product is:**

**150 kg (330 lbs)**

### **AANBRENGEN VAN HET JAY EASY VISCO KUSSEN**

- Kies een Jay Easy Visco kussen dat past bij de heupbreedte.
- De lengte van het kussen moet zodanig in de stoel gelegd worden dat het kussen 25 mm - 50 mm (1" - 2") van de achterzijde van de knie af ligt.
- Plaats het kussen tegen de rugleuning van de stoel met de
- identificatielabels van het materiaal en het traagschuim naar de achterzijde.
- Wanneer de maat correct is, rusten uw heupen tegen de achterzijde van de stoel.
- Uw zitknobbels moeten zich in het midden van het traagschuim bevinden, in de uitsparing van het kussen.
- Goede aanpassing van de voetsteunen kan voor een verbetering van het zitcomfort zorgen en draagt bij aan het verlagen van de hoogste druk tijdens het gebruik van de rolstoel.
- Pas de voetsteunen zodanig aan dat uw benen stevig maar gemakkelijk op het kussen rusten.

### **OPMERKING:**

- Gebruik de breedte van de zitting van de rolstoel niet als richtlijn om te bepalen wat de juiste breedte van het kussen moet zijn. Een niet goed passend kussen kan zeer nadelig zijn voor de prestatie van een drukverdelend kussen en de ondersteuning van het lichaam.
- Vermijd het gebruik van het kussen op een te ver uitgerekte zitting. Uitgerekte stoelbekleding geeft onvoldoende ondersteuning aan het kussen, wat tot onjuiste positionering kan leiden. Vervang de uitgerekte stoelbekleding of schaf de JAY Adjustable Solid zitting aan.
- Vermijd het gebruik van een te ver uitgerekte stoelbekleding. Uitgerekte bekleding van de rugleuning geeft onvoldoende ondersteuning aan het kussen, wat tot onjuiste positionering kan leiden. Vervang de te ver uitgerekte bekleding van de rugleuning of schaf een ondersteunend product voor de rug aan bij Sunrise Medical dat geschikt is voor uw situatie. Neem contact op met een geautoriseerde leverancier voor een gratis demonstratie van deze producten.

## GEMAKKELIJK ONDERHOUD EN EENVOUDIGE REINIGING

Maandelijks reinigen en geregeld onderhoud kunnen de levensduur van uw kussen verlengen. Het wordt aanbevolen om tijdens het schoonmaken de onderdelen te inspecteren. Controleer de hoes op overmatige slijtage. Controleer de schuimbasis en het traagschuim in de uitsparing om na te gaan of de consistentie van het schuim goed is.

### HET REINIGEN VAN DE HOES FIG. 1.0

- Rits de hoes open, ("A") en verwijder de hoes van de basis.
- Keer de hoes binnenstebuiten en was hem in de machine met warm water. Laat uitdruipen en drogen, of droog in de droogmachine op lage temperatuur.
- Strijken is niet nodig.

#### **⚠ OPGELET!**

- Reinig de hoes niet door middel van chemische reiniging of in industriële was- of droogmachines.
- Reinig de hoes niet door middel van stomen.
- Niet bleken.

Plaats de hoes na het wassen terug over de schuimbasis. Controleer of de achterzijde van de hoes samenvalt met de achterzijde van de schuimbasis.

#### **OPMERKING:**

- Indien het kussen in een instelling wordt gebruikt, schrijf dan de naam van de gebruiker met een stiftpen op het label dat aan het kussen zit. Hierdoor komen de hoezen na het wassen bij de juiste persoon terug.
- Gebruik alleen hoezen van het type Jay in combinatie met de Jay Easy Visco schuimkussens.

### HET REINIGEN VAN DE SCHUIMBASIS FIG. 1.0 - 2.0

- Verwijder de hoes van de schuimbasis.
- Reinig de basis met warm water en zeep.
- Afnemen met een schone doek.
- Vermijd volledige onderdompeling in water van de schuimbasis.

**OPMERKING:** Zie uitgebreide reinigingsinstructies op de andere bladzijde.

Fig. 1.0



Fig. 2.0



## **GARANTIE JAY EASY VISCO KUSSEN**























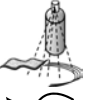

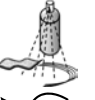










































Elk Jay kussen wordt zorgvuldig gecontroleerd en getest om te zorgen voor optimale prestaties. Ieder Jay kussen is gegarandeerd vrij van defecten in materialen en vervaardiging voor een periode van 24 maanden, beginnend op de dag van aankoop, op voorwaarde dat het kussen op normale wijze wordt gebruikt. Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen 24 maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het product naar keuze van Sunrise Medical, kosteloos gerepareerd of vervangen. Deze garantie is niet van toepassing op gaten, slijtage of brandplekken en is evenmin van toepassing op de verwijderbare hoes.

De verwijderbare hoes is gegarandeerd vrij van materiaal- en fabricagefouten voor een termijn van zes (6) maanden, vanaf de datum van aankoop, bij normaal gebruik. Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen zes (6) maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het kussen naar keuze van Sunrise Medical, kosteloos gerepareerd of vervangen.

Claims en reparaties dienen plaats te vinden via de dichtstbijzijnde geautoriseerde leverancier. Met uitzondering van de expliciete garanties die hierbij worden gesteld, zijn alle overige garanties, inclusief de garantie dat het product geschikt is voor het doel waarvoor het wordt aangeschaft, uitgesloten.



Goedgekeurde reinigingsprocedures voor JAY kussens

Prodotto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Buitenhoes (Microclimatic en Stretch)</b>									
(1). Natte reiniging 70°C 									
<b>Buitenhoes (Incontinentie)</b>									
(2). Natte reiniging 60°C 									
<b>Binnenhoes</b>									
(3). Sprayen en afnemen desinfecteren  of natte reiniging 60°C 	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	 	NVT.	NVT.	 
<b>Kern van het kussen (schuimbasis)</b>									
(4). Stoomautoclaaf tot maximaal 105 °C (1) 									
Sprayen en afnemen desinfecteren 									
(5). Desinfecteren door onderdompeling 									
<b>Kussenonderdelen</b>									
Onderdeel Roho Air	NVT.			NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	
Positioneringselementen	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.	NVT.	
Gelpad	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.		
<p>1. 70 °C is de aanbevolen maximum temperatuur.                  2. 60 °C is de aanbevolen maximum temperatuur.                  3. de Xtreme Active en Balance binnenhoezen kunnen op 60°C worden gewassen of worden gereinigd door middel van sprayen en afnemen met desinfecterend middel. Bij wassen op 60°C kan verkleuring optreden, maar de functionaliteit van de hoezen vermindert niet.                  4. Een autoclaaf is een zelfvergrendelende machine die steriliseert door middel van stoom onder druk.                  5. Op lage temperatuur (&lt; 30°C)</p>									
De productgarantie is niet van toepassing op producten die zijn beschadigd door niet-nakoming van deze reinigingsinstructies of het gebruik van onjuiste reinigingssamenstellingen.									
<b>Aanbevolen desinfecterende middelen</b>									
Alle desinfecterende middelen die worden genoemd en aanbevolen door het Robert Koch Instituut. <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

**NOTA:** Compruebe que ninguna pieza se haya dañado durante el transporte. En caso de detectar algún daño, NO utilice el producto. Comuníquese con la compañía de transporte o con Sunrise para saber cómo proceder. Sunrise Medical recomienda consultar con un médico o un terapeuta experimentado en posicionamiento para determinar si es apropiada la utilización del cojín JAY Easy Visco. Solo un distribuidor autorizado de Sunrise Medical puede instalar los cojines.

### **⚠ ADVERTENCIAS GENERALES!**

- NO instale este equipo sin antes haber leído y comprendido este manual.
- Conserve este manual junto con el producto para futuras consultas.
- Si no comprende las Advertencias, Precauciones e Instrucciones, comuníquese con un profesional clínico o distribuidor cualificado; de lo contrario podrían producirse lesiones o daños.
- Las cintas de sujeción de velcro no deben estar en contacto prolongado con entornos húmedos, ya que este ambiente podría degradar el adhesivo y producir el mal funcionamiento del velcro.
- Colocar un cojín en la silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de la misma y provocar que la silla de ruedas vuelque hacia atrás, con posibilidad de causar lesiones. Evalúe siempre la necesidad de instalar en la silla de ruedas tubos anti-vuelco o soportes de adaptación de ejes para amputados, a fin de aumentar la estabilidad.
- Antes de sentarse sobre él por un tiempo prolongado, cualquier cojín deberá probarse durante unas cuantas horas a la vez mientras un médico inspecciona su piel para asegurarse que no se desarrollen manchas rojas por la presión. Debe revisar la piel con frecuencia en busca de signos de enrojecimiento. El indicador clínico de ruptura de tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si su piel se enrojece, no utilice el cojín y acuda de inmediato a su médico o terapeuta.
- El cojín JAY Easy Visco está diseñado para proporcionar confort en la posición sentada y soporte postural; recuerde, sin embargo, que ningún cojín es capaz de eliminar completamente la presión al sentarse o prevenir las úlceras dérmicas causadas por presión.
- Si necesita mayor distribución de la presión para proteger la piel, consulte con su distribuidor autorizado para sobre los otros cojines y productos disponibles en la línea Jay.
- El cojín JAY Easy Visco no sustituye el buen cuidado de la piel, incluyendo una dieta adecuada, higiene y alivio regular de presión.
- Permita que el cojín se caliente a temperatura ambiente antes de usarlo. Sentarse en superficies extremadamente frías o calientes puede provocar daño en la piel.
- Evite los objetos con filo o la exposición al calor excesivo o llama abierta.
- **OBSTRUCCIONES:** No coloque ningún objeto que pudiera causar obstrucción entre el usuario y el cojín, ya que dicha acción reduciría la efectividad del producto.
- **ORIENTACIÓN DEL COJÍN Y LA FUNDA:** Debe utilizar el producto con la funda hacia arriba. Si no utiliza la funda correctamente, podría reducir o incluso eliminar los beneficios del cojín, además de incrementar el daño sobre la piel y los tejidos blandos.

### **JAY EASY VISCO**

El cojín Easy Visco está diseñado para ofrecer un alto nivel de comodidad y posicionamiento con una redistribución de la presión moderada. Incorpora una ligera espuma pre-moldeada con soporte lateral y medio del muslo y una espuma elástica Visco en la hondonada para permitir la inmersión de los huesos isquiáticos en el cojín y mejorar la distribución de la carga en la zona del fémur. La zona del sacro está dentada. La funda exterior es resistente a la humedad y tiene una base antideslizante para mantener el cojín en su lugar durante el uso diario y las transferencias.

**La capacidad máxima de peso del usuario de este producto es de:**

**150 kg (330 lbs)**

### **INSTALACIÓN DEL COJÍN JAY EASY VISCO**

- Seleccione un cojín Jay Easy Visco que coincida con su anchura de cadera.
- El cojín debe extenderse a lo largo hasta 25 mm - 50 mm, (1" - 2") de la parte posterior de las rodillas.
- Coloque el cojín hacia la parte posterior de la silla de ruedas
- con las etiquetas de identificación y la espuma elástica Visco hacia la parte trasera.
- Si está correctamente instalada, su cadera debe quedar en la parte posterior de la silla.
- Sus huesos isquiáticos (de la cadera) deben estar centrados en la espuma elástica Visco, en la hondonada del cojín.
- Un ajuste apropiado de los reposapiés puede aumentar la comodidad en la postura sentada y ayudará a disminuir la presión.
- Ajuste los reposapiés de tal manera que sus piernas descansen firmemente pero con comodidad en el cojín.

### **NOTA:**

- A la hora de determinar la anchura del cojín, no utilice el ancho de asiento de la silla de ruedas como guía. El uso del cojín inadecuado puede resultar perjudicial para el rendimiento de un cojín de distribución de presión y el apoyo del cuerpo.
- Evite utilizar el cojín sobre una tapicería del asiento si está muy cedida. La tapicería cedida no proporciona un soporte adecuado del cojín y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada o adquiera el asiento sólido ajustable Jay.
- Evite utilizar la tapicería del respaldo si está estirada. La tapicería del respaldo estirada no proporciona un soporte adecuado del cuerpo y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada del respaldo o adquiera un soporte de la familia de productos de respaldos Sunrise Medical que sea adecuado para usted. Comuníquese con un distribuidor autorizado para una demostración gratuita de estos productos.

**MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA FÁCILES**

La limpieza mensual y el mantenimiento periódico pueden ayudar a prolongar la vida útil de su cojín. Se recomienda inspeccionar los componentes durante la limpieza. Compruebe si la funda presenta daños o desgaste excesivo. Verifique la base de espuma y la espuma Visco en la hondonada del asiento para garantizar su consistencia.

**PARA LIMPIAR LA FUNDA FIG. 1.0**

- Abra la cremallera de la funda, "A", y retire la funda de la base.
- Dé vuelta la funda, lávela a máquina del revés con agua caliente y seque al aire o en la secadora a baja temperatura.
- No necesita plancharse.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

- No limpie las fundas en tintorería ni use lavadoras y secadoras industriales.
- No las meta en autoclave de vapor.
- No use cloro.

Después de lavar, coloque nuevamente la funda sobre la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la funda quede en la parte posterior de la base de espuma.

**NOTA:**

- Si este producto se utiliza en un entorno institucional, escriba el nombre del residente con un rotulador permanente en la etiqueta del contenido de las fundas. Esto ayudará a garantizar la devolución de las fundas después de lavarlas.
- Utilice solo fundas diseñadas por Jay junto con los cojines Jay Easy Visco.

**PARA LIMPIAR LA BASE DE ESPUMA FIG. 1.0 - 2.0**

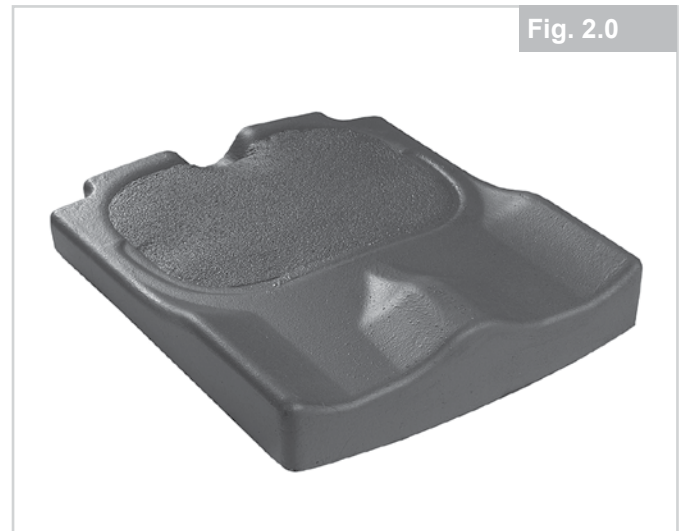
- Quite la funda de la base de espuma.
- Limpie con agua tibia y jabón.
- Seque suavemente con un trapo limpio.
- Evite sumergir la base de espuma en agua.

**NOTA:** Consulte las instrucciones de limpieza al dorso.

Fig. 1.0



Fig. 2.0








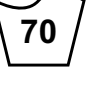































































## **GARANTÍA DEL COJÍN JAY EASY VISCO**

Cada cojín Jay es inspeccionado y probado cuidadosamente para proporcionar el mejor servicio. Cada cojín Jay está garantizado contra defectos de los materiales o de mano de obra por un período de 24 meses a partir de la fecha de compra, si se usa de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de 24 meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical a su criterio lo reparará o reemplazará sin cargo alguno. Esta garantía no se aplica a los pinchazos, rupturas o quemaduras, ni a la funda extraíble del cojín.

La funda desmontable está garantizada contra defectos de materiales o mano de obra por un período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra, si se la utiliza de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical --a su criterio-- la reparará o reemplazará sin cargo alguno.

Las reclamaciones y reparaciones serán procesadas a través del distribuidor autorizado más cercano. Con excepción de las garantías expresas aquí establecidas, se excluyen todas las demás garantías, incluyendo las garantías implícitas de comercialización y las garantías de idoneidad para un propósito en particular.

Procedimientos de limpieza aprobados para los cojines JAY									
Producto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Funda externa (Microclimática y elástica)</b>									
(1). Lavado con agua a 70°C 									
<b>Funda externa (Incontinencia)</b>									
(2). Lavado con agua a 60°C 									
<b>Funda interior</b>									
(3). Desinfección mediante spray y paño  o lavado a 60°C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	 	N/A	N/A	 
<b>Centro del cojín (base de espuma)</b>									
(4). Autoclave a vapor hasta 105 °C (1) 									
Desinfección mediante spray y paño 									
(5). Desinfección mediante inmersión 									
<b>Componentes del cojín</b>									
Bolsa de aire o fluido (Roho) N/A			N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Accesorios de posicionamiento N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	N/A	
Bolsa de fluido N/A			N/A	N/A		N/A			
<p>1. 70° C es la temperatura máxima recomendada.                  2. 60° C es la temperatura máxima recomendada.                  3. Puede lavar las fundas internas del cojín Xtreme Active y Balance a 60 °C, o también rociar y limpiar con desinfectante. Dichas fundas podrían decolorarse si se las lava a 60°C; sin embargo, el aspecto funcional de las mismas no se verá afectado.                  4. Un autoclave es en una máquina de cierre hermético que esteriliza mediante vapor bajo presión.                  5. A baja temperatura (&lt; 30°C).</p>									
La garantía quedará anulada si los productos presentaran daños como consecuencia del incumplimiento de estas instrucciones de limpieza o del uso inapropiado de métodos de limpieza.									
<b>Desinfectantes recomendados</b>									
Todos los desinfectantes de la lista recomendados por el instituto Robert Koch: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

**NOTA:** Verifique se as peças foram danificadas durante o transporte. Em caso de dano, NÃO use. Contacte a transportadora/Sunrise para mais instruções.

A Sunrise Medical recomenda que um clínico, como um médico ou terapeuta experiente em assentos e posicionamento, seja consultado para determinar se uma almofada JAY Easy Visco é apropriada. As almofadas só devem ser instaladas por um fornecedor Sunrise Medical autorizado.

### ADVERTÊNCIAS GERAIS!

- NÃO instale este equipamento sem primeiro ler e compreender este manual.
- Guarde este manual com o produto para consulta futura.
- Se não conseguir compreender os Alertas, Avisos e Instruções, contacte um clínico ou fornecedor qualificado - caso contrário, poderão ocorrer ferimentos ou danos.
- O velcro de engatar e enrolar não deve estar em contacto prolongado com a humidade porque pode danificar o adesivo. O velcro pode não prender.
- A instalação de uma almofada numa cadeira de rodas pode alterar o centro de gravidade da cadeira de rodas fazendo com que esta tombe para trás, causando, potencialmente, ferimentos. Verifique sempre se é necessário instalar na cadeira de rodas dispositivos anti queda ou de suportes para o adaptador de eixo de amputados para ajudar a aumentar a estabilidade.
- Antes de se sentar durante longos períodos, deve tentar usar a almofada apenas algumas horas de cada vez enquanto um clínico inspeciona a sua pele para garantir que não surgem pontos de pressão vermelhos. Deve verificar regularmente se a sua pele apresenta manchas vermelhas. O indicador clínico da deterioração da pele é um vermelhidão na pele. Se a sua pele começar a ficar vermelha, deixe de usar a almofada imediatamente e consulte o seu médico ou terapeuta.
- A almofada JAY Easy Visco foi desenhada para um posicionamento sentado confortável e apoio da postura. Recordamos que nenhuma almofada consegue eliminar totalmente a pressão ao sentar ou evitar as dores da pressão.
- Se precisar de distribuir mais a pressão para proteger a pele, peça ao seu fornecedor autorizado uma demonstração gratuita de qualquer outra almofada Jay.
- A almofada JAY Easy Visco não exclui a necessidade de um bom tratamento da pele; dieta correcta, higiene e alívio periódico da pressão.
- Deixe a almofada aquecer à temperatura ambiente antes de usar. Se sentar em superfícies extremamente frias ou quentes pode ferir a pele.
- Evite objetos pontiagudos ou exposição ao calor em excesso ou a chamas sem proteção.
- **OBSTÁCULOS:** Não coloque obstáculos entre o utilizador e a almofada porque reduz a eficácia do produto.
- **ORIENTAÇÃO DA ALMOFADA E DA CAPA:** O produto deve ser usado com a capa da almofada virada para cima. Se a capa não for usada corretamente, poderá reduzir ou eliminar os benefícios da almofada e poderá aumentar o risco para a pele e tecido mole.

### JAY EASY VISCO

A almofada Easy Visco foi criada para oferecer o máximo nível de conforto e de posicionamento com redistribuição média da pressão. Incorpora espuma leve com pré-contornos com apoio intermédio/lateral das coxas. A espuma elástica Visco no poço do assento para garantir a imersão dos ossos isquiais (ossos do rabo) e a distribuição da pressão para os fémures. A área do sacro tem ranhuras. A capa externa é resistente à humidade com um fundo aderente para prender a almofada durante a utilização diária e quando o utilizador se sentar e sair da cadeira.

**O peso máximo do utilizador deste produto é:**

**150 kg (330 lbs)**

### INSTALAÇÃO DA ALMOFADA JAY EASY VISCO

- Escolha uma almofada Jay Easy Visco que corresponda à largura da sua anca.
- O comprimento da almofada deverá ser entre 25 mm - 50 mm, (1" - 2"), da parte posterior dos joelhos.
- Coloque a almofada na parte traseira da cadeira com as etiquetas de identificação dos materiais e a espuma elástica Visco viradas para trás.
- Quando colocada corretamente, as suas ancas deverão estar na parte detrás da cadeira.
- Os seus ossos isquiais (ossos do rabo) devem ficar no meio da espuma elástica Visco no poço do assento da almofada.
- O ajustamento adequado do apoio dos pés poderá aumentar o conforto na posição sentada e ajudar a diminuir a pressão exercida nessa posição.
- Ajuste os apoios de pés de modo a que as suas pernas assentem firmemente mas confortavelmente na almofada.

### NOTA:

- Não use a largura do assento da cadeira de rodas como guia para determinar a largura apropriada da almofada. Se a almofada for incorretamente instalada pode ser prejudicial aos resultados da almofada de distribuição de pressão e do seu suporte do corpo.
- Evite usar a almofada sobre assentos com estofos demasiado esticados. O estofado esticado não oferece suporte adequado à almofada e esta pode ficar incorretamente posicionada. Volte a colocar o forro esticado ou compre um assento sólido ajustável Jay.
- Evite usar estofos para encosto demasiado esticados. O estofado do encosto demasiado esticado não oferece apoio adequado ao corpo e a almofada pode ficar incorretamente posicionada. Volte a colocar o forro esticado ou compre um produto de suporte para costas da Sunrise Medical que lhe seja adequado. Contacte um fornecedor autorizado para uma demonstração grátis destes produtos.

## MANUTENÇÃO E LIMPEZA FÁCIL

Uma limpeza mensal e manutenção periódica ajuda a prolongar a vida útil da sua almofada. Durante a limpeza, aconselha-se a inspeção dos componentes. Verifique se a capa está rasgada ou desgastada em excesso. Inspeccione a base de espuma e a espuma Visco na depressão do assento para garantir a consistência da espuma.

### PARA LIMPAR A CAPA FIG. 1.0

- Abra o fecho da capa, "A" e remova a capa da base.
- Vire a capa do avesso e lave-a à máquina com água quente e enxague ou seque a uma temperatura baixa.
- Não é necessário passar a ferro.

### ⚠ CUIDADO!

- Não limpe a seco as capas ou use produtos de lavagem e de secagem industrial para limpar a capa.
- Não use ferro de vapor.
- Não use lixívia.

Depois de lavar, instale novamente por cima da base de espuma. Verifique se a parte detrás da capa corresponde à parte detrás da base de espuma.

### NOTA:

- Se utilizada numa instituição, escreva o nome do residente com caneta de tinta permanente na etiqueta de conteúdo da capa. Isto ajuda a garantir a devolução das capas depois de lavar.
- Use apenas capas criadas por Jay em conjunto com as almofadas Jay Easy Visco.

### PARA LIMPAR A BASE DE ESPUMA FIG. 1.0 - 2.0

- Remova a capa da base de espuma.
- Limpe com água quente e sabão.
- Limpe com um pano limpo.
- Evite mergulhar completamente a base de espuma em água.

**NOTA:** Consulte as instruções de limpeza detalhadas no verso.

Fig. 1.0



Fig. 2.0










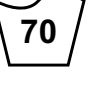



















































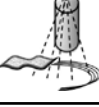

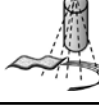






**GARANTIA DA ALMOFADA JAY EASY VISCO**

Cada almofada Jay foi cuidadosamente inspecionado e testado para oferecer os melhores resultados. Garantimos que cada almofada Jay não tem defeitos de material ou de fabrico por um período de 24 meses a partir da data de compra, em condições de utilização normais. Caso ocorram defeitos de material e de fabrico durante os 24 meses a contar da data de compra original, a Sunrise Medical pode, se assim o entender, repará-la ou substituí-la gratuitamente. Esta garantia não se aplica a furos, rasgões ou queimaduras nem à capa removível da almofada.

A capa removível tem uma garantia de que não contém defeitos de material ou de fabrico durante um período de 6 meses a partir da data de compra, desde que seja usada normalmente. Caso ocorram defeitos de material e de fabrico durante os seis (6) meses a contar da data de compra original, a Sunrise Medical pode, se assim o entender, repará-la ou substituí-la gratuitamente.

As reclamações e reparações devem ser processadas através do fornecedor autorizado mais próximo. Exceto no caso de garantias expressas nesta documentação, todas as restantes garantias, incluindo garantias implícitas de exploração comercial e garantias de aplicação com objetivos específicos são excluídas.



Procedimentos de Limpeza Aprovados para Almofadas JAY									
Produto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Capa externa (microclimática e elástica)</b>									
(1). Lavagem com água 70°C 									
<b>Capa exterior (incontinência)</b>									
(2). Lavagem com água 60°C 									
<b>Capa interior</b>									
(3). Desinfecção e limpeza com spray  ou lavadas com água a 60°C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	 	N/A	N/A	 
<b>Centro almofadado (base de espuma)</b>									
(4). Autoclave de vapor até 105 °C (1) 									
Desinfecção e limpeza com spray 									
(5). Desinfecção por imersão 									
<b>Elementos da almofada</b>									
Elemento Roho Air	N/A			N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementos de posicionamento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Almofada de Fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		

1. 70° C é a temperatura máxima recomendada.
2. 60° C é a temperatura máxima recomendada.
3. As capas interiores Xtreme Active e Balance podem ser lavadas a 60 °C assim como pulverizadas e lavadas com desinfetante. Se lavadas a 60 °C poderá ocorrer descoloração mas a funcionalidade das capas não será afetada.
4. Uma autoclave é um dispositivo de autobloqueio que esteriliza com vapor sob pressão.
5. A baixas temperaturas (< 30°C)

A garantia do produto não se aplica a produtos danificados por incumprimento destas instruções de limpeza ou pela utilização inadequada de compostos de limpeza.

**Desinfetantes Recomendados**

Todos os desinfetantes indicados e recomendados pela Instituto Robert Koch: [http://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)

**OBS:** Kontrollera att alla delar är oskadade. ANVÄND EJ produkten om något är skadat. Kontakta leverantör/Sunrise för ytterligare instruktioner.

Sunrise Medical rekommenderar att en kliniker såsom en läkare eller en terapeut som har erfarenhet av att ställa in sitsmaterial och positionering, konsulteras för att avgöra om en JAY Easy Visco dyna är lämplig för användarens speciella sittbehov. Dynor bör endast installeras av en auktoriserad Sunrise Medical leverantör.

### GENERELLA VARNINGAR!

- Installera INTE sittdynan innan du först noga läst denna manual.
- Behåll denna handbok för framtida referenser.
- Om du inte är säker på att du förstår de olika varnings- eller försiktighetsmeddelandena i instruktionerna ska du, för att inte riskera skador på person eller egendom, rådfråga en kvalificerad vårdgivare eller leverantör.
- Kardborrfästen får inte utsättas för fukt under lång tid, då det kan leda till försämrad vidhäftning eller att materialet går sönder.
- En dyna som placeras i en rullstol kan påverka rullstolens tyngdpunkt så att den riskerar att tippa bakåt, vilket kan orsaka skador. Kontrollera alltid behovet av att installera tippskydd eller, om rullstolsbrukaren är amputerad, anpassa balanseringen på rullstolen för att göra den stadigare.
- Innan du sitter på en sittdyna under längre perioder ska du testa sittdynan några timmar åt gången för att säkerställa att inga röda tryckpunkter uppstår. Du måste regelbundet kontrollera att inga röda partier uppstår på huden. Det kliniska tecknet på vävnadsnedbrytning är hudrodnad. Om du upptäcker hudrodnad bör du omgående kontakta din terapeut eller läkare för konsultation.
- JAY Easy Visco Sittdyna är designad för sittkomfort och postural stöd. Kom ihåg att ingen dyna helt kan eliminera sitttryck eller motverka trycksår.
- Om du behöver mer tryckfördelning för hudskydd, begär att din auktoriserade leverantör ger dig en gratis demonstration av någon av de övriga Jay Dynorna.
- JAY Easy Visco dyna är ingen ersättning för en god hudvård inklusive en god diet, renlighet och regelbunden tryckavlastning.
- Låt dynan anta rumstemperatur innan du använder den. Att sitta på mycket kalla eller mycket varma ytor kan orsaka hudskador.
- Undvik vassa föremål och, hög värme.
- **HINDRANDE FÖREMÅL:** Inga föremål får placeras mellan dynan och användaren, då motverkas produktens effektivitet.
- **DYNA OCH ÖVERDRAG PLACERING:** Produkten måste användas med dynans överdrag uppåt. Om överdraget inte används korrekt kan dynans funktion reduceras eller elimineras och kan öka risken för hud- och mjukvävnad.

## JAY EASY VISCO

Easy Visco Sittdyna är designad för hög sittkomfort och positionering med måttlig tryckfördelning. Den innehåller ett lättviktigt tryckfördelande skum med centralt / lateralt lårstöd och Visco elastiskt skum i hela sittgropen för att möjliggöra nedsänkning av ischii (sittben) och tryckfördelning av lårbenen. Utrymmet vid korsbenet är anpassat. Överdraget är fuktresistent med en halkfri botten för att hålla dynan på plats under daglig användning och förflyttningar.

**Maximal brukarvikt för denna dyna är:**

**150 kg (330 lbs)**

## PLACERING AV JAY EASY VISCO SITTDYNA

- Välj en Jay Easy Visco Sittdyna som matchar din höftbredd.
- Dynans längd bör utökas till mellan 25-50 mm från knävecken.
- Lägg in sittdynan mot ryggstödet med
- materiallapparna och viscoelastiskt skum baktill.
- Vid korrekt avpassning ska dina höfter vara vid bakre delen av dynan.
- Dina ischii (sittben) ska vara centrerade i sittgropen på det viscoelastiska skummet i sittdynan.
- Korrekt justering av benstöden kan hjälpa upp sittkomforten och även minska sitttrycket.
- Justera benstöden så att benen vilar stadigt men bekvämt på dynan.

### **OBS:**

- Använd inte rullstolens sittbredd som riktlinje när du bestämmer den rätta bredden på dynan. Felaktig utprovning av dynan kan påverka effekten och egenskaperna på en tryckfördelande dyna och dess stöd för kroppen.
- Undvik att använda dynan på alltför uttänjd sitsklädsel. Uttänjd sittklädsel ger inte tillräckligt med stöd för dynan och kan orsaka felaktig sittställning. Du kan byta ut den uttänjda klädseln eller köpa en sittplatta.
- Undvik att använda alltför uttänjd ryggstödsklädsel. Uttänjd stolsklädsel ger inte tillräckligt stöd för kroppen och resultatet kan bli felaktig positionering. Byt ut uttänjd ryggstödsklädsel eller köp en ryggstödsprodukt från Sunrise Medical som är lämplig för dig. Kontakta din Sunrise Medical representant om du önskar få en produkt demonstration kostnadsfritt.

## ENKEL SKÖTSEL OCH RENGÖRING

Månatlig rengöring och regelbunden skötsel kan göra att din dyna håller längre. Vi rekommenderar att de olika beståndsdelarna kontrolleras under rengöringen. Kontrollera överdraget för revor och överdrivet slitage. Kontrollera skumbasen och det viscoelastiska skummet i sittropen för att säkerställa skummets konsistens.

### RENGÖRA ÖVERDRAGET FIG. 1.0

- Öppna överdraget med dragkedjan, "A" och avlägsna överdraget från skumbasen.
- Vänd överdraget in och ut och tvätta i varmt vatten i maskinen och dropptorka eller torktumla på låg värme.
- Överdraget behöver inte strykas.

#### **⚠ VIKTIGT!**

- Överdraget får inte kemtvättas eller rengöras i industriella tvätt- och torkmaskiner.
- Autoklavera inte med ånga.
- Använd inte blekmedel.

Sätt på överdraget över skumbasen efter tvätt. Se till att den bakre delen av överdraget passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

#### **OBS:**

- Om den används i en institutionell miljö, skriv brukarens namn på en permanent markör på överdragets innehållsmärkning. Detta hjälper till att säkerställa återsättningen av överdrag efter tvätt.
- Använd endast Jay-utformade överdrag tillsammans med Jay Easy Visco sittdynor.

### RENGÖRA SKUMBAS FIG. 1.0 - 2.0

- Avlägsna överdraget från skumbasen.
- Tvätta ren med varmt vatten och tvål.
- Torka av med en ren trasa.
- Undvik fullständig nedsänkning av skumbasen i vatten

**OBS:** Se rengöringsinstruktioner på nästa sida.

Fig. 1.0



Fig. 2.0






































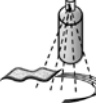
































**GARANTI JAY EASY VISCO SITTDYNA**

Varje Jay dyna har blivit noggrant inspekterad och testad för att ge högsta prestanda. Varje Jay dyna är garanterat fri från materialfel och utförande under en period på 24 månader från inköpsdatum, under normal användning. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom 24 månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta kostnadsfritt. Denna garanti täcker inte punkteringar, revor och brännskador och gäller inte dynans avtagbara överdrag.

Det avtagbara överdraget garanteras vara fritt från brister i material och utförande under en period av sex (6) månader räknat från inköpsdatumet, vid normalt bruk. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom sex (6) månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan kostnadsfritt.

Krav och reparationer ska skötas av närmaste behöriga hjälpmedelscentral. Förutom de uttryckliga garantier som angivits i detta dokument så gäller inga påstådda garantier för säljbarhet, inga garantier för lämplighet för ett visst ändamål och inga andra garantier.

Godkänd rengöringsprocedur för JAY Dynor									
Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Yttre överdrag (Mikroklimatisk och Stretch)</b>									
(1). Maskintvätt 70°C 									
<b>Yttre överdrag (Inkontinens)</b>									
(2). Maskintvätt 60°C 									
<b>Inre överdrag</b>									
(3). Spraya och torka desinfektion  eller maskintvätta i 60°C 	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	 	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	 
<b>Dynans kärna (skumbas)</b>									
(4). Ångautoklav upp till 105 °C (1) 									
Spraya och torka desinfektion 									
(5). Nedsänkning desinfektion 									
<b>Dynans delar</b>									
Roho Air inlägg Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Positioneringsdelar Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Fluidinlägg Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt		
<p>1. 70°C är maximalt rekommenderad temperatur.                  2. 60°C är maximalt rekommenderad temperatur.                  3. Xtreme Active och Balance inre överdrag kan tvättas i 60°C alternativt rengöras genom spraydesinficering eller avtorkning med desinfektionsmedel. Missfärgning kan uppstå vid 60°C, men den funktionella aspekten för överdragen minskar inte.                  4. En autoklav är en självsläsande maskin som steriliseras med ånga under tryck.                  5. Vid låg temperatur (&lt; 30°C)</p>									
Produktgarantin gäller inte för produkter som skadats på grund av att dessa rengöringsinstruktioner inte följts eller av olämplig användning av rengöringsmedel.									
<b>Rekommenderade desinfektionsmedel</b>									
Alla desinfektionsmedel som är noterade och rekommenderas av Robert Koch-institutet: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

**MERK:** Kontroller at ingen deler er blitt skadet under transport. IKKE bruk produktet hvis det er tegn til skade. Kontakt transportfirmaet/Sunrise Medical for ytterligere instruksjoner. Sunrise Medical anbefaler at du rådfører deg med en terapeut som har erfaring med rullestolputer og sittestillinger, for å finne ut om en JAY Easy Visco puten vil være egnet for ditt bruk. Puter skal kun tilpasses av en autorisert Sunrise Medical-leverandør.

### GENERELLE VARSLER!

- IKKE monter denne puten før du har lest igjennom og forstått instruksjonene i denne bruksanvisningen.
- Oppbevar denne bruksanvisningen sammen med produktet for fremtidig referanse.
- Hvis du ikke forstår advarslene eller instruksjonene i denne bruksanvisningen, ta kontakt med en kvalifisert terapeut, lege, HMS eller leverandør, for å unngå fare for personskade og produktskade.
- Borrelåsene må ikke utsettes for fuktighet over en lengre periode, da dette kan skade limet og gjøre at borrelåsene ikke fungerer som de skal.
- Rullestolens tyngdepunkt kan påvirkes når det monteres en pute i stolen. Dette kan gjøre at stolen tipper bakover og forårsaker eventuelle personskader. Du bør derfor alltid vurdere bruk av tippesikringer eller amputasjonsbraketter på rullestolen for å øke dens stabilitet.
- Før du skal sitte over en lengre periode, må du først prøve puten i et par timer mens en terapeut undersøker huden din, for å kontrollere at du ikke får røde trykkmerker. Du må kontrollere huden din daglig for røde merker. Røde trykkmerker er et klinisk tegn på begynnende trykksår. Hvis huden blir rød, slutt å bruke puten umiddelbart og ta kontakt med terapeuten eller legen din.
- JAY Easy Visco puten er konstruert for å gi komfort og støtte når du sitter. Derimot kan ingen pute fullstendig eliminere trykkbelastning eller forhindre trykksår.
- Hvis du har behov for ytterligere trykkavlastning for å beskytte huden, spør din lokale ergoterapeut/fysioterapeut/salgrepresentant om en gratis demonstrasjon av andre Jay-puteprodukter.
- JAY Easy Visco puten er ikke en erstatning for god hudpleie, deriblant riktig kosthold, renslighet eller regelmessig trykkavlastning.
- La puten ha romtemperatur før du setter deg på den. Huden kan skades dersom du sitter på svært varme eller kalde overflater.
- La aldri skarpe gjenstander eller åpen ild komme i kontakt med puten.
- HINDRINGER: Plasser aldri materiale (kladder, løfteseler og lignende) mellom brukeren og puten, da dette vil redusere putens funksjon.
- PUTE OG RETNING AV TREKK Produktet må brukes med trekkets overside pekende opp. Hvis trekket ikke brukes på riktig måte kan det redusere eller utelate fordelene ved å bruke puten, samtidig som det kan øke faren for trykksår.

### JAY EASY VISCO

Easy Visco er konstruert for å gi god sittekomfort med mild grad av trykkfordeling. Puten består av en lett, formet skumbase som gir sentral/lateral støtte for lårene. I tillegg har puten viskoelastisk skum i setebrønnen, slik at brukerens sitteknuter kan synke ned i puten og trykk overføres til lårene. Det er en utsparring i sakralområdet. Det ytre trekket er fuktighetsbestandig med en sklisikker underside, slik at puten holdes på plass under daglig bruk og ved forflytning.

**Den maksimale brukervekten for dette produktet er:**

**150 kg (330 lbs)**

### MONTERE JAY EASY VISCO-PUTEN

- Velg en Jay Easy Visco-pute som passer bredden på hoftene dine.
- Putens dybde skal stoppe 25-50 mm fra knehasen.
- Legg puten inn mot ryggen i rullestolen, med merkelappen og det viskoelastiske skummet bak i stolen.
- Når puten er riktig plassert, skal hoftene plasseres helt inn i stolen.
- Sitteknutene skal hvile midt på det viskoelastiske skummet i putens setebrønn.
- Riktig justering av benstøttene kan øke sittekomforten samt redusere sittetrykket.
- Juster benstøttene slik at lårene hviler stødig og komfortabelt på puten.

### MERK:

- Ikke bruk rullestolens setebredde som mål når du skal fastsette hvilken putestørrelse du trenger. Feil putestørrelse kan ha en negativ innvirkning på putens trykkavlastningsegenskaper og posisjonering.
- Unngå å plassere puten på et setetrekk som er for slakt. Et for slakt setetrekk vil ikke gi tilstrekkelig støtte for puten, noe som igjen kan påvirke sittestillingen. Skift ut eller stram setetrekk som er for slakt, eller bruk et Jay-plansete under puten.
- Unngå å bruke et ryggtrekk som er slakt og ustabil. Ryggstøtter som er strukket mye vil ikke gi tilstrekkelig støtte for kroppen, noe som igjen kan resultere i feil sittestilling. Skift ut ryggen hvis den er strukket for mye, eller kjøp en ny ryggstøtte som dekker dine behov. Ta kontakt med din terapeut hvis du ønsker en vurdering av disse produktene.

## ENKELT VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

Putens levetid kan forlenges ved hjelp av månedlig rengjøring og regelmessig vedlikehold. Vi anbefaler at du også kontrollerer putens deler under rengjøring. Kontroller at trekket ikke er revnet eller er svært slitt.

Kontroller skumbasen og det viskoelastiske skummet i setebrønnen, for å forsikre at skummet er i stand.

### RENGJØRE TREKKET FIG. 1.0

- Åpne glidelåsen på trekket «A», og fjern trekket fra basen.
- Vreng trekket og vask det i maskin med varmt vann, før det lufttørkes eller tørkes i tørketrommel på lav varme.
- Trekket skal ikke strykes.

### ⚠ ADVARSEL!

- Trekket skal ikke kjemisk renses, vaskes eller tørkes i industrimaskin.
- Trekket må ikke dampes i trykkoker/autoklaveres.
- Trekket må ikke blekes.

Når trekket er vasket, setter du det tilbake på skumbasen. Pass på at den bakre delen på trekket passer med den bakre delen på skumbasen.

### MERK:

- Hvis puten brukes på en institusjon, bruk en vannfast tusj og skriv brukerens navn på merkelappen som er festet til trekket. Brukeren kan da få tilbake sitt eget trekk etter vask.
- Bruk kun Jay-trekk sammen med Jay Easy Visco-puter.

### RENGJØRE SKUMBASEN FIG. 1.0 - 2.0

- Ta av trekket på skumbasen.
- Tørk over med varmt vann og såpe.
- Tørk over delene med en ren klut.
- Unngå å dyppe hele skumbasen i vann.

**MERK:** Se informasjon om rengjøring på neste side.

Fig. 1.0



Fig. 2.0



**GARANTI FOR JAY EASY VISCO-PUTEN**








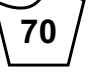









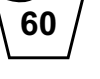
































Alle Jay-puter er nøye kontrollert og testet for å garantere best mulig ytelse. Alle Jay-puter garanteres mot fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på 2 år fra kjøpsdato, forutsatt at puten har blitt brukt på normal måte. Dersom det oppstår en fabrikkasjons- eller materialfeil i løpet av 2 år fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte puten uten omkostninger for kunden. Garantien dekker ikke hull, rifter eller brennmerker på puten, eller putens avtakbare trekk.

Det avtakbare trekket er garantert fritt for fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på seks (6) måneder fra kjøpsdato ved vanlig bruk. Dersom det oppstår en fabrikkasjons- eller materialfeil i løpet av seks (6) måneder fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte trekket uten omkostninger for kunden.

Eventuelle krav eller reparasjoner skal gjøres gjennom din autoriserte forhandler. Med unntak av de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal ingen andre garantier, inkludert indirekte garantier om salgbarhet eller egnethet for et bestemt formål, gjelde.



Godkjente rengjøringsmetoder for JAY-puter

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Yttertrek (mikroklimatisk og stretch)</b>									
(1). Maskinvask 70°C 									
<b>Utvendig trekk (inkontinens)</b>									
(2). Maskinvask 60°C 									
<b>Innertrekk</b>									
(3). Desinfisering (spray og tørk)  eller vaskes på 60°C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
<b>Putebase (skumbase)</b>									
(4). Varmesterilisering opp til 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Desinfisering (spray og tørk) 						✗	✗	✗	✗
(5). Desinfisering (nedsenking) 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
<b>Puteelementer</b>									
Roho-luftinnlegg	N/A			N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Posisjoneringsdeler	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Oljepad	N/A			N/A	N/A		N/A		
<p>1. 70 °C er den maksimale temperaturen som anbefales.                  2. 60 °C er den maksimale temperaturen som anbefales.                  3. Innertrekkene på Xtreme Active og Balance kan vaskes på 60 °C, samt sprayes og tørkes over med desinfeksjonsmiddel. Mulighet for misfarging ved vask på 60 °C, men trekkenes funksjon vil ikke svekkes.                  4. Varmesterilisering gjøres i en autoklav, som er en selvlåsende maskin som steriliserer produkter med trykkdamp).                  5. På lav temperatur (&lt; 30°C).</p>									
Garantien vil være ugyldig dersom produktet skades fordi disse rengjøringsinstruksene ikke er overholdt eller hvis det er brukt feil rengjøringsmidler.									
<b>Anbefalte desinfeksjonsmidler</b>									
Alle desinfeksjonsmidler som er oppgitt og anbefalt av Robert Koch Institute: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

**BEMÆRK:** Efterse alle delene for at sikre, at der ikke er opstået skader under forsendelsen. Hvis der er tegn på skader, må du IKKE anvende produktet. Kontakt din forhandler/Sunrise Medical for yderligere oplysninger.

Sunrise Medical anbefaler, at en kliniker som for eksempel en læge eller en terapeut, der er trænet i siddestilling og positionering, bør kontaktes for at afgøre om en JAY Easy Visco-pude er passende. Puder bør kun monteres af en autoriseret Sunrise Medical-leverandør.

### **⚠️ GENERELLE ADVARSLER!**

- Dette produkt må IKKE monteres, før du har læst denne vejledning og sikret dig, at du forstår alle oplysningerne.
- Opbevar denne manual sammen med produktet til senere brug.
- Hvis du ikke forstår betydningen af de enkelte advarsler, bemærkninger markeret med "Vigtig!" eller vejledningerne, skal du kontakte din terapeut eller en Sunrise Medical. Ellers kan der opstå risiko for personskader eller materielle skader.
- Velcro bør ikke udsættes for fugt gennem længere tid, da dette kan nedsætte hæftningsevnen, så velcroen ikke længere fungerer korrekt.
- Montering af en pude i en kørestol kan påvirke tyngdepunktet, så man risikerer, at kørestolen tipper bagover og forårsager personskader. Man bør derfor altid vurdere, om der er behov for at montere anti-tipstøtter eller amputationsakselplader på kørestolen for at opnå øget stabilitet.
- Enhver pude bør først afprøves i et par timer, inden brugeren sidder på den i længere tid, mens en terapeut undersøger huden for at sikre, at der ikke opstår røde trykmærker. Brugeren bør også selv undersøge huden regelmæssigt og se efter, om der er røde mærker. Det kliniske tegn på vævsnedbrydning er rødmen af huden. Hvis huden bliver rød, skal man straks holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut.
- JAY Easy Visco-puden er designet til siddekomfort og holdningsmæssig støtte, og derfor bør du huske på, at ingen pude helt kan eliminere siddetryk eller hindre tryksår.
- Hvis du har brug for mere trykfordeling for at beskytte huden, skal du bede Sunrise Medical om en gratis demonstration af nogle af de andre Jay-pudeprodukter.
- JAY Easy Visco-puden er ikke en erstatning for god hudpleje, herunder: korrekte kostvaner, renlighed og jævnlig trykaflastning.
- Sørg for, at den er varmet op til stuetemperatur inden brug. Husk, at det kan skade huden, hvis man sidder på meget kolde eller varme flader.
- Undgå desuden, at puden kommer i berøring med skarpe genstande eller udsættes for stærk varme eller åben ild.
- **FORHINDRINGER:** Der må ikke placeres nogen form for forhindringer mellem brugeren og puden med indlæg, da sådanne vil forringe produktets virkning.
- **INDLÆGGETS OG BETRÆKKETS PLACERING:** Puden skal altid vende opad, når produktet er i brug. Hvis betrækket anvendes forkert, risikerer man, at fordelene ved puden forringes eller forsvinder helt. Dermed opstår der øget risiko for skader på huden og det bløde væv under huden.

### **JAY EASY VISCO**

Easy Visco-puden er designet til komfort på højt niveau og positionering med let omfordeling af trykket. Puden indeholder letvægtsskum, der er kontureret med medial/lateral støtte og elastisk Visco-skum i sædefordybningen, så sædebenene kan synke ned i sædet, samt god fordeling af lårbenenes vægt. Der er en fordybning til korsbensområdet. Det udvendige betræk er fugtresistent med en skridsikker bund, der får puden til at forblive på plads ved dagligt brug og forflytninger.

**Den maksimale brugervægt for dette produkt er:**

**150 kg (330 lbs)**

### **MONTERING AF JAY EASY VISCO-PUDEN**

- Vælg en Jay Easy Visco-pude, der passer til din hoftebredde.
- Pudens længde skal være 25-50 mm målt fra bag knæene.
- Anbring puden helt tilbage i stolen med
- materiale-identifikationsmærkaterne og det elastiske Visco-skum bagtil.
- Når puden er monteret korrekt, bør brugeren have hofterne helt tilbage i stolen.
- Dine sædeben skal være midt på det elastiske Visco-skum i pudens sædefordybning.
- Korrekt fodstøtteindstilling kan medvirke til at skabe større siddekomfort og reducere punkttryk.
- Indstil fodstøttehøjden, så lårerne hviler støt, men bekvemt på pudens forside.

### **BEMÆRK:**

- Man bør ikke lade kørestolens sædebredde være afgørende for valget af pudebredde. Hvis puden ikke er tilpasset ordentligt, kan det påvirke dens trykafastende egenskaber og kropsstøttefunktioner i negativ retning.
- Undgå at anvende puden på sædepolstringer, der er strammet for hårdt. Hvis polstringen er for stram, kan den ikke støtte puden ordentligt, og man risikerer, at brugeren kommer til at sidde forkert. Udskift i givet fald med ny polstring eller eventuelt med et fast Jay-sæde, der kan tilpasses efter behov.
- Undgå ligeledes at bruge ryglænspolstring, der er strammet for hårdt. Hvis ryglænspolstringen er for stram, kan den ikke støtte kroppen ordentligt, og man risikerer, at brugeren kommer til at sidde forkert. Udskift forstrakt ryglænspolstring eller køb et rygstøtteprodukt fra Sunrise Medical, der passer til dig. Kontakt Sunrise Medical for at få en gratis demonstration af disse produkter.

## NEM VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

Med månedlig rengøring og regelmæssig vedligeholdelse kan man få puden til at holde længere. Det anbefales, at man kontrollerer de enkelte dele under rengøringen. Tjek betrækket for flænger og voldsom slitage.

Kontroller skumunderlaget og Visco-skummet i sædefordybningen med henblik på skumkonsistens.

### RENGØRING AF BETRÆKKET FIG. 1.0

- Lyn betrækket "A" af, og fjern det fra underlaget.
- Vend betrækket med vrangen ud og maskinvask i varmt vand og lad det dryptørre eller tør det i en tørretumbler ved lav varme.
- Strygning er ikke nødvendigt.

#### **⚠ VIGTIGT!**

- Tåler ikke kemisk rens. Betrækket må ikke vaskes og/eller tørres i industrielle maskiner.
- Tåler ikke dampsterilisering (autoklave).
- Undgå blegning.

Efter vask, sæt betrækket tilbage over skumunderlaget. Sørg for, at betrækkets bageste del kommer til at sidde korrekt over den bageste del af skumunderlaget.

#### **BEMÆRK:**

- Hvis anvendt i en institution, bosted eller lignende, skal beboerens navn skrives med en permanent markør på betrækkenes indholdsmærkat. Dette vil hjælpe med at sørge for at betrækkene returneres efter vask.
- Anvend kun betrækkene fra Jay sammen med Jay Easy Visco-puderne.

### RENGØRING AF SKUMUNDERLAGET FIG. 1.0 - 2.0

- Tag betrækket af skumunderlaget.
- Tør dem med varmt vand og sæbe.
- Tør efter med en ren klud.
- Skumunderlaget må ikke nedsænkes i vand.

**BEMÆRK:** Se de udførlige rengøringsanvisninger på bagsiden.

Fig. 1.0



Fig. 2.0
























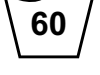


































































## **GARANTI FOR JAY EASY VISCO-PUDE**

Hver Jay-pude er blevet omhyggeligt undersøgt og afprøvet for at give den bedste ydeevne. Det garanteres af hver Jay-pude er fri fra materialefejl og håndværksmæssig kvalitet i en periode på 24 måneder fra købsdatoen ved normal brug. Såfremt der opstår materiale eller fabrikationsfejl inden for 24 måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning. Denne garanti omfatter ikke punkteringer, flænger, brændemærker eller pudens aftagelige betræk.

Det aftagelige betræk omfattes af en garanti mod materiale- og fabrikationsfejl gældende i seks (6) måneder fra købsdato, forudsat at betrækket anvendes på normal vis. Såfremt der opstår materiale eller fabrikationsfejl inden for seks (6) måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning.

Erstatningskrav og reparationer skal ske gennem Sunrise Medical Med undtagelse af udtrykkelige garantier fremsat i det ovenstående, er enhver anden garanti udelukket, herunder også stiltiende garantier for, at varen er salgbar samt egnet til et andet specifikt formål.

## Godkendte rengøringsprocedurer for JAY-puder

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 J2-DC & GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Ydre betræk (Luftcirkulerende og strækbart)</b>									
(1). Våd vask 70°C 									
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumbling. 	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.
<b>Ydre betræk (Inkontinens)</b>									
(2). Våd vask 60°C 									
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumbling. 	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.
<b>Indre betræk</b>									
(3). Spray og aftøringsdesinfektion eller våd vask 60°C  	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	 	ikke relevant	ikke relevant	 
<b>Pudekerne (skumbund)</b>									
(4). Dampautoklav op til 105 °C (1) 									
Spray og aftøringsdesinfektion 									
(5). Nedsænkingsdesinfektion 									
<b>Pudeelementer</b>									
Roho Air-element	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	
Positioneringselementer	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant	ikke relevant	
Fluid indlæg	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant		
<p>1. 70°C er den maksimalt anbefalede temperatur.</p> <p>2. 60°C er den maksimalt anbefalede temperatur.</p> <p>3. Inderbetrækket på Xtreme aktiv og Balance kan vaskes ved 60°C samt spray og tør desinficeres. Mulig misfarvning, hvis de vaskes ved 60°C men betrækkenes funktionelle aspekt reduceres ikke.</p> <p>4. En autoklave er en selvåsendende maskine, der steriliserer med damp under tryk.</p> <p>5. Ved lav temperatur (&lt; 30°C).</p>									
Produktgarantien gælder ikke for produkter, der er beskudiget på grund af manglende overholdelse af disse rengøringsanvisninger eller brug af uegnede rengøringsmidler.									
<b>Anbefalede desinfektionsmidler</b>									
Alle desinfektionsmidler der er anført og anbefalet af Robert Koch-instituttet: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

**UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte všechny části, jestli nebyly při dodávce poškozeny. V případě poškození sedák nepoužívejte. Pro další informace kontaktujte zastoupení společnosti Sunrise. Společnost Sunrise Medical doporučuje, aby byla vhodnost použití polštáře JAY Easy Visco konzultována s ošetřujícími zdravotníky, jako jsou například lékaři a terapeuti, se zkušenostmi se správným usazením a umístěním pacientů. Polštáře by měly být instalovány autorizovaným dodavatelem společnosti Sunrise Medical.

### **⚠ VŠEOBECNÁ VAROVÁNÍ!**

- **NEINSTALUJTE** toto příslušenství, aniž byste si předtím přečetl/a tuto příručku a porozuměl/a jí.
- Ušchovejte tento návod k obsluze společně s výrobkem pro budoucí použití.
- Pokud si nejste jist/a zda rozumíte varováním, výstrahám a pokynům, obraťte se na kvalifikovaného zdravotníka nebo dodavatele - jinak může dojít k úrazu nebo zranění.
- Suché zipy by neměly přicházet dlouhodobě do styku s vlhkostí, jinak by mohlo dojít k zhoršení přilnavosti a selhání suchých zipů.
- Použití polštáře na invalidním vozíku může změnit těžiště vozíku a může způsobit překlopení vozíku dozadu a v důsledku toho může dojít k úrazu. Vždy zvažte, zda není potřeba použít jistící kolečka proti překlopení nebo adaptéry pro pacienty s amputovanými končetinami a přimontovat je na invalidní vozík pro zvýšení jeho stability.
- Před dlouhodobým sezením je třeba každý polštář vyzkoušet několik hodin a je třeba, aby pak kůži prohlédl zdravotník, zda se na ní neudělaly červené skvrny působením tlaku. Je třeba, abyste si pravidelně kontrolovali kůži, zda nezčervenala. Klinickým ukazatelem poškození kůže je její zrudnutí. Pokud Vám kůže zčervená, přestaňte okamžitě polštář používat a obraťte se na svého lékaře nebo terapeuta.
- Polštář JAY Easy Visco je určen k pohodlnému sezení a posturální podpoře. Nezapomeňte, že žádný polštář nemůže úplně eliminovat tlak při sezení nebo zabránit otlačeninám.
- Potřebujete-li větší rozložení tlaku pro ochranu Vaší pokožky, požádejte svého autorizovaného dodavatele o bezplatnou ukázkou veškerých dalších produktů Jay.
- Polštář JAY Easy Visco není náhradou řádné péče o pokožku, včetně: vhodné diety, čistotnosti a pravidelného odlehčení tlaku.
- Před použitím nechejte polštář vytemperovat na pokojovou teplotu. Sezení na extrémně chladném nebo horkém povrchu může způsobit poškození kůže.
- Vyhněte se ostrým předmětům a nevystavujte polštář působení nadměrného tepla nebo otevřeného ohně.
- **NARÍZENÍ:** Neumísťujte žádné překážky mezi uživatele a polštář, protože by to snížilo efektivitu výrobku.
- **UMÍSTĚNÍ POLŠTÁŘE A POTAHU:** Výrobek musí být použit s potahem lícem nahoru. Není-li potah použit správně, může to snížit nebo potlačit užitek potahu a může být zvýšeno riziko vůči pokožce a měkkým tkáním.

### **JAY EASY VISCO**

Polštář Easy Visco je navržen pro vysokou míru pohodlí a nastavení polohy s mírným rozložením tlaku. Je tvořen lehkou tvarovanou pěnou se střední a boční podporou stehen a elastickou pěnou Visco v sedáku, která umožňuje zanoření sedací kosti (os ischií) a rozložení zatížení na stehenní kosti (femur). Oblast křížové kosti je drážkovaná. Vnější potah je odolný vůči vlhkosti, spodní část je protiskluzová, aby polštář zůstal na svém místě během denního použití a manipulace.

**Maximální hmotnost uživatele tohoto výrobku:**

**150 kg (330 lbs)**

### **MONTÁŽ POLŠTÁŘE JAY EASY VISCO**

- Zvolte polštář Jay Easy Visco, který odpovídá šířce vašich boků.
- Přední hrana polštáře by měla být asi 25–50 mm (1–2") za koleno.
- Vložte polštář do zadní části vozíku tak, aby materiálové visačky a elastická pěna Visco směřovaly dozadu.
- Pokud je sedací polštář vybrán správně, měly by být Vaše kyčle vzadu ve vozíku.
- Vaše sedací kost musí být uprostřed elastické pěny Visco polštáře sedáku.
- Správné nastavení výšky stupačky by mělo zvýšit komfort sezení a pomoci snížit tlak hýždí do polštáře.
- Nastavte stupačky tak, aby Vaše stehna spočívala pevně ale pohodlně na polštáři.

### **UPOZORNĚNÍ:**

- Nepoužívejte šířku sedadla vozíku jako vodítko k určení správné šířky sedacího polštáře. Pokud sedací polštář nesedí správně, může to zhoršit efekt polštáře pro rozložení tlaku a oporu těla.
- Nepoužívejte sedací polštář na příliš povoleném čalounění sedáku. Přílišné prohnutí čalounění nezajistí dostatečnou oporu pro sedací polštář a výsledkem je špatná poloha sezení. Vyměňte, upravte prohnuté čalounění nebo si kupte zpevňující vložku Jay.
- Čalounění opěradla by nemělo být příliš prohnuté. Přílišné prohnutí čalounění neumožňuje vhodnou oporu těla a výsledkem je nevhodná poloha v sedu. Vyměňte natažené čalounění opěradla, nebo zakupte vhodnou zádovou podpěru společnosti Sunrise Medical. Obráťte se na autorizovaného dodavatele. Předvede vám tyto výrobky zdarma.

## SNADNÁ ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Čištění jedenkrát měsíčně a pravidelná údržba mohou pomoci prodloužit životnost Vašeho polštáře. Při čištění se doporučuje provést prohlídku jednotlivých částí. Zkontrolujte, zda nejsou na povlaku trhliny nebo známky přílišného opotřebení. Zkontrolujte pěnovou základnu a pěnu Visco sedáku, aby byly zajištěny konzistentní vlastnosti pěny.

### ČIŠTĚNÍ POTAHU OBR. 1.0

- Rozepněte potah „A“ a sundejte ho ze základny.
- Převrtejte potah naruby a vyperte jej v pračce v horké vodě a nechte jej odkapat nebo jej usušte v sušičce na nízkou teplotu.
- Potah není třeba žehlit.

#### **⚠ POZOR!**

- Potah nenechávejte chemicky čistit ani prát a sušit v průmyslových pračkách a sušičkách.
- Nečistěte jej parou.
- Nebělte.

Po vyprání nasadte povlak zpět na pěnovou základnu. Zkontrolujte, zda zadní strana potahu lícuje se zadní stranou pěnové základny.

#### **UPOZORNĚNÍ:**

- Je-li polštář používán v zařízení ústavní péče, napište jméno pacienta permanentním popisovačem na štítek povlaků. To pomůže zajistit návrat povlaků po vyprání.
- Na polštáře Jay Easy Visco používejte pouze potahy Jay.

### ČIŠTĚNÍ PĚNOVÉ ZÁKLADNY OBR. 1.0 - 2.0

- Sejměte potah z pěnové základny.
- Otřete hadříkem namočeným do horké vody a mýdla.
- Otírejte čistým hadříkem.
- Zabraňte úplnému ponoření pěnové základny do vody.

**UPOZORNĚNÍ:** Viz Podrobné pokyny k čištění na druhé straně.

Obr. 1.0



Obr. 2.0



## ZÁRUKA NA POLŠTÁŘ JAY EASY VISCO








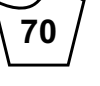














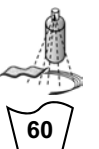
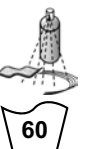










































Každí polštář Jay je pečlivě kontrolován a testován, aby bylo dosaženo maximálního užitku. U všech polštářů Jay je ručeno za vady v materiálech a provedení po dobu 24 měsíců od data pořízení, za předpokladu běžného použití. Pokud dojde k vadě materiálů nebo zpracování do 24 měsíců od data koupě, společnost Sunrise Medical výrobek bezplatně opraví nebo vymění, dle svého rozhodnutí. Tato záruka se nevztahuje na propíchnutí, natržení nebo propálení ani na snímatelný potah polštáře.

Na snímatelný potah se poskytuje záruka, že nevykazuje vady materiálů či zpracování po dobu 6 měsíců od data nákupu, pokud je normálně používán. Pokud dojde k vadě materiálů nebo zpracování do šesti (6) měsíců od data koupě, společnost Sunrise Medical výrobek bezplatně opraví nebo vymění, dle svého rozhodnutí.

Reklamací vyřizuje a opravy zajišťuje nejbližší autorizovaný dodavatel. Kromě záruk, které jsou zde výslovně uvedeny, jsou vyloučeny veškeré ostatní záruky, včetně odvozených záruk na prodejnost a záruk vhodnosti k určitému účelu.



Schválené postupy čištění polštářů JAY

Výrobek	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Vnější potah (mikroklimatický a pružný)</b>									
(1). Mokré praní 70°C 									
<b>Vnější potah (inkontinentní)</b>									
(2). Mokré praní 60°C 									
<b>Vnitřní potah</b>									
(3). Dezinfekce rozprašovačem a otřením  nebo mokré mytí při teplotě 60°C 	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se		neuplatňuje se	neuplatňuje se	
<b>Vnitřek polštáře (pěnová základna)</b>									
(4). Parní autokláv do 105 °C (1) 									
Dezinfekce rozprašovačem a otřením 									
(5). Dezinfekce ponořením 									
<b>Součásti polštáře</b>									
Nafukovací součást Roho Air	neuplatňuje se			neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	
Polohovací součásti	neuplatňuje se			neuplatňuje se	neuplatňuje se		neuplatňuje se	neuplatňuje se	
Hydrokoloidní podložka	neuplatňuje se			neuplatňuje se	neuplatňuje se		neuplatňuje se		
<p>1. Maximální doporučená teplota je 70 °C.                  2. Maximální doporučená teplota je 60 °C.                  3. Vnitřní potah Xtreme Active a Balance můžete prát při teplotě 60 °C, nebo postříkat dezinfekčním prostředkem a otřít utěrkou. Možná změna barvy při praní při 60°C, funkční vlastnosti potahu se však nemění.                  4. Autokláv je samouzavírací zařízení sterilizující pod tlakem pomocí páry.                  5. Při nízké teplotě (&lt; 30°C).</p>									
Záruka výrobku se nevztahuje na poškození v důsledku nepostupování podle těchto pokynů k čištění nebo použití nevhodných čisticích prostředků.									
<b>Doporučené dezinfekční prostředky</b>									
Všechny dezinfekční prostředky, které jsou uvedeny v seznamu a doporučeny Institutem Roberta Kocha: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

**POZNÁMKA:** Skontrolujte všetky diely, či sa pri preprave nepoškodili. V prípade poruchy **NEPOUŽÍVAJTE**. Ohľadom ďalších pokynov kontaktujte prepravcu alebo spoločnosť Sunrise.

Spoločnosť Sunrise Medical odporúča, aby vhodnosť použitia sedačky JAY Easy Visco určil kliník, napríklad lekár alebo terapeut, skúsený v oblasti sedenia a polohovania. Sedačky by mal inštalovať iba autorizovaný dodávateľ spoločnosti Sunrise Medical.

### **⚠ VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA!**

- **NEINŠTALIJTE** vybavenie bez toho, aby ste si najprv prečítali a aby ste pochopili túto príručku.
- Uložte si túto príručku k produktu pre prípad potreby.
- Ak nechápete Varovania, Upozornenia a Inštrukcie, kontaktujte kvalifikovaného odborníka, alebo dodávateľa - inak môže dôjsť k úrazu, alebo ku škode.
- Obe strany suchého zipsu by nemali prísť do styku s vlhkosťou, keďže tá môže poškodiť lepidlo a môže viesť ku zlyhaniu suchého zipsu.
- Inštalovanie sedačky na invalidný vozík môže ovplyvniť ťažisko invalidného vozíka a môže spôsobiť prevrátenie vozíka dozadu, čo môže viesť k možnému zraneniu. Vždy zvážte možnú potrebu použitia zariadenia proti preklopeniu alebo konzoly osky adaptéra pre osoby po amputácii na invalidnom vozíku, aby ste zvýšili jeho stabilitu.
- Pred dlhým sedením by sa mal akýkoľvek vankúš vyskúšať na niekoľko hodín, pričom by vašu pokožku mal kontrolovať lekársky pracovník a uistiť sa, či sa nevytvárajú červené odtlaky. Pravidelne kontrolujte pokožku, či nie je červená. Klinický indikátor porušenia vlákien je červená pokožka. Ak bude vaša pokožka červená, okamžite prestaňte používať sedačku a navštívte vášho lekára alebo terapeuta.
- Sedačka JAY Easy Visco je navrhnutá tak, aby poskytovala komfort a podporovala správne držanie tela; upozorňujeme však na to, že žiadna sedačka nedokáže úplne odstrániť tlak spôsobený sedením alebo zamedziť vzniku preležanín.
- Ak na ochranu pokožky potrebujete lepšie rozloženie tlaku, požiadajte vášho autorizovaného dodávateľa o bezplatnú ukážku ktorejkoľvek sedačky od spoločnosti Jay.
- Sedačka JAY Easy Visco nie je náhradou za vhodnú starostlivosť o pokožku, vrátane správneho stravovania, čistoty a pravidelnej úľavy od tlaku.
- Pred použitím nechajte vankúš nabráť izbovú teplotu. Sedenie na veľmi studenom alebo horúcom povrchu, môže spôsobiť poruchu pokožky.
- Chráňte pred ostrými predmetmi a nevystavujte príliš vysokej teplote ani otvorenému ohňu.
- **PREKÁŽKY:** Medzi používateľa a vankúš **NEDÁVAJTE** žiadne prekážky, lebo tým znížite efektívnosť výrobku.
- **ORIENTÁCIA VANKÚŠA A POŤAHU** Výrobok sa musí používať tak, aby poťah sedačky smeroval nahor. Ak sa poťah nepoužíva správne, môže obmedziť, alebo odstrániť výhody sedačky a zvýšiť riziko hroziace pokožke a mäkkým tkanivám.

### **JAY EASY VISCO**

Sedačka Easy Visco je navrhnutá tak, aby poskytovala špičkový komfort a podporovala držanie tela vďaka miernemu rozloženiu tlaku. Obsahuje ľahkú, vopred vytvarovanú penu so stredovou/bočnou podporou stehien a elastickou penou značky Visco v sedacej časti, ktorá umožňuje zapustenie ischií (sedacích kostí) a rozloženie záťaže stehnových kostí. V krížovej časti je produkt dierkovaný. Vonkajšie puzdro je odolné voči vlhkosti a má protišmykovú spodnú časť, vďaka ktorej sedačka počas denného používania a prenášania drží na mieste.

**Maximálna nosnosť tohto produktu je:**

**150 kg (330 lbs)**

### **POUŽITIE SEDAČKY JAY EASY VISCO**

- Vyberte si sedačku Jay Easy Visco, ktorá vyhovuje šírke vašich bokov.
- Dĺžka sedačky by sa mala pohybovať od 25 mm do 50 mm (1" – 2") od zadnej časti kolien.
- Položte sedačku do zadnej časti stoličky tak, aby identifikačné štítky a elastická pena Visco smerovali dozadu.
- Ak je správne pripevnený, vaše bedrá by mali byť vzadu na vozíku.
- Vaše ischie (sedacie kosti) by sa mali nachádzať v strede elastickej peny Visco v sedacej časti sedačky.
- Správne nastavenie stupačky zvýši pohodlie pri sedení a pomôže znížiť tlaky zo sedenia.
- Nastavte stupačku, tak aby vaše nohy boli pevne, ale pohodlne na sedačke.

### **POZNÁMKA:**

- **Nepoužívajte** šírku sedadla invalidného vozíka ako pomôcku pri určení vhodnej šírky sedačky. Nesprávne umiestnenie sedačky môže mať škodlivý vplyv na účinky sedačky rozdeľujúcej tlak a na jej podporu tela.
- Vyhýbajte sa používaniu sedačky na príliš vytiahnutom čalúnení sedadla. Vytiahnuté čalúnenie neposkytuje pre sedačku adekvátnu podporu a môže viesť k nesprávnemu umiestneniu. Vytiahnuté čalúnenie vymeňte alebo zakúpte Jay nastaviteľné pevné sedadlo.
- Vyhýbajte sa používaniu príliš natiahnutému čalúneniu opierky. Natiahnuté čalúnenie opierky neposkytuje telu adekvátnu podporu a môže viesť k nesprávnemu umiestneniu. Natiahnuté čalúnenie opierky vymeňte alebo zakúpte výrobok na podporu chrbta od firmy Sunrise Medical, ktorý bude pre vás vhodný. Kontaktujte vášho autorizovaného dodávateľa ohľadne bezplatného predstavenia týchto výrobkov.

## JEDNODUCHÁ ÚDRŽBA A ČISTENIE

Mesačné čistenie a pravidelná údržba môžu pomôcť predĺžiť životnosť vašej sedačky. Doporučuje sa dôkladne prezrieť časti počas čistenia. Skontrolujte, či sa na poťahu nenachádzajú trhliny alebo rozsiahle opotrebenie. Skontrolujte hustotu peny v penovej podložke a peny Visco v sedacej časti.

### AKO ČISTIŤ POŤAH OBR. 1.0

- Rozopnite puzdro („A“ na obr.) a vyberte z neho podložku.
- Prevráťte puzdro naopak, operte ho v teplej vode a nechajte uschnúť/usušte ho v sušičke pri nízkej teplote.
- Žehlenie nie je potrebné.

#### **⚠ POZOR!**

- poťahy sa nepokúšajte čistiť v čistiarni, nepoužívajte priemyselné čističe ani sušičky.
- Nedávajte do pary - autoklávu.
- Nebielte.

Po opraní nasadíte puzdro znova na penovú podložku. Uistite sa, že zadná časť poťahu sa zhoduje so zadnou časťou penového základu.

#### **POZNÁMKA:**

- Ak sa sedačka používa v inštitucionálnych zariadeniach, napíšte na informačný štítok uvedený na puzdre meno obyvateľa daného zariadenia. Týmto krokom sa uľahčí návrat produktu majiteľovi po opraní.
- V kombinácii so sedačkami Jay Easy Visco používajte iba puzdrá značky Jay vyrobené na tento účel.

### AKO ČISTIŤ PENOVÚ SPODNÚ ČASŤ OBR. 1.0 - 2.0

- Odstráňte poťah z penového základu.
- Utrite teplou vodou a mydlom.
- Utrite čistou handričkou.
- Neponárajte penovú podložku celým objemom do vody.

**POZNÁMKA:** Prečítajte si podrobné pokyny na čistenie uvedené na druhej strane.

Obr. 1.0



Obr. 2.0























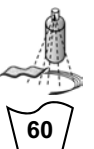
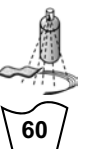












































## ZÁRUKA NA SEDAČKY JAY EASY VISCO

Každá sedačka Jay je dôkladne skontrolovaná a testovaná tak, aby poskytovala maximálny výkon. Pri každej sedačke Jay je garantovaná neprítomnosť chýb materiálu a výroby na obdobie 24 mesiacov od dátumu nákupu, pokiaľ sa používa bežným spôsobom. Ak by sa vyskytli materiálové, alebo výrobné poruchy počas obdobia 24 mesiacov od pôvodného dátumu kúpy, Sunrise Medical ho bezplatne opraví, podľa možnosti, alebo vymení. Táto garancia sa nevzťahuje na prepichnutia, zarezania alebo popáleniny a rovnako sa nevzťahuje na odstrániteľný poťah vankúša.

Odstrániteľný poťah má garanciu, že sa nevyskytnú žiadne chyby v materiáloch ani v spracovaní a to počas šiestich (6) mesiacov od dátumu kúpy, pri normálnom použití. Ak by sa vyskytli materiálové, alebo výrobné poruchy počas obdobia šesť (6) mesiacov od pôvodného dátumu kúpy, Sunrise Medical ich bezplatne opraví, podľa možnosti, alebo vymení.

Požiadavky a opravy by mali byť vykonané u najbližšieho autorizovaného dodávateľa. Okrem expresných garancií, ktoré boli odvtedy vydané, všetky iné garancie, vrátane spomenutých garancií predaja a garancie spôsobilosti na konkrétne použitie sú vylúčené.

Schválené postupy čistenia sedačiek JAY									
Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Vonkajší poťah (Mikroklimatický a Strečový)</b>									
(1). Mokré pranie 70°C 									
<b>Vonkajší poťah (Inkontinencia)</b>									
(2). Mokré pranie 60°C 									
<b>Vnútný poťah</b>									
(3). Dezinfekcia rozprašovaním a utretím  alebo mokré pranie 60°C 	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné	Nedostupné	
<b>Jadro vankúša (penový základ)</b>									
(4). Autoklávanie parou do 105 °C (1) 									
Dezinfekcia rozprašovaním a utretím 									
(5). Dezinfekcia ponorením 									
<b>Prvky sedačky</b>									
Prvok Roho Air Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	
Bezpečnostné prvky Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné	Nedostupné		
Tekutinová vložka Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné			
<p>1. 70°C je maximálna odporúčaná teplota.  2. 60°C je maximálna odporúčaná teplota.  3. Vnútný poťah na Xtreme Active a Balance je možné prať pri teplote 60 °C, okrem toho sa dá dezinfikovať rozprašovaním a utretím. Je možné, že sa poťahy pri praní pri teplote 60 °C odfarbia, ale ich funkčnosť sa nezmení.  4. Autokláva je samouzamykací prístroj, ktorý sterilizuje parou pod tlakom.  5. Pri nízkej teplote (&lt; 30°C).</p>									
Záruka produktu sa nevzťahuje na produkty poškodené z dôvodu nedodržania týchto pokynov pre čistenie alebo z dôvodu použitia nevhodných čistiacich prostriedkov.									
<b>Odporúčené dezinfekčné prostriedky</b>									
Všetky dezinfekčné prostriedky odporúčené inštitútom Robert Koch Institute sú uvedené na stránke: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

**UWAGA:** Należy sprawdzić, czy żadna z części nie została uszkodzona w trakcie przesyłki. W przypadku uszkodzenia NIE NALEŻY używać. W celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z przewoźnikiem / firmą Sunrise. Firma Sunrise Medical zaleca, aby opiekun kliniczny, np. lekarz czy terapeuta, doświadczony w osadzaniu i pozycjonowaniu sprawdził i określił, czy poduszka JAY Easy Visco jest odpowiednia dla danego użytkownika. Poduszki powinny być instalowane jedynie przez autoryzowanego dostawcę Sunrise Medical.

### **⚠ OSTRZEŻENIA!**

- NIE NALEŻY montować tego wyposażenia bez uprzedniego przeczytania i zrozumienia niniejszej instrukcji.
- Zachować tę instrukcję wraz z produktem na przyszłość.
- Jeśli ostrzeżenia, przestrogi i instrukcje są niezrozumiałe, należy skontaktować się z opiekunem klinicznym lub dostawcą – w przeciwnym razie dojść może do zranienia lub uszkodzenia.
- Hak i opaska z rzepem nie powinny być narażone na długotrwały kontakt z wilgocią, ponieważ może to spowodować obniżenie trwałości i prowadzić do uszkodzenia.
- Zainstalowanie poduszki może wpłynąć na środek ciężkości wózka, a także spowodować przewrócenie się wózka w kierunku tylnym, co grozi odniesieniem obrażeń. Należy zawsze ocenić potencjalną potrzebę stosowania w wózku układów zapobiegających przez przewróceniem się lub wsporników łącznika osi dla osób z amputowanymi kończynami, zwiększających stabilność.
- Przed długotrwałym siedzeniem, każda poduszka powinna zostać wypróbowana przez kilka godzin pod okiem opiekuna klinicznego, który sprawdzi czy nie powstają czerwone odciski na skórze użytkownika. Należy regularnie sprawdzać, czy skóra nie jest zaczerwieniona. Klinicznym wskaźnikiem uszkodzenia tkanki jest zaczerwienienie skóry. Jeśli na skórze powstają zaczerwienienia, należy natychmiast przerwać używanie poduszki i skontaktować się z lekarzem lub terapeutą.
- Poduszka JAY Easy Visco ma za zadanie zapewnić komfort i pomoc w utrzymaniu właściwej postury. Jednak żadna poduszka nie jest w stanie całkowicie wyeliminować nacisku w czasie siedzenia czy zapobiegać powstawaniu odleżyn.
- Jeśli ze względu na skórę niezbędny będzie lepszy rozkład nacisku, należy poprosić autoryzowanego sprzedawcę o bezpłatną demonstrację innych poduszek Jay.
- Poduszka JAY Easy Visco nie zastępuje prawidłowej pielęgnacji skóry, łączącej odpowiednią dietę, zachowanie czystości oraz regularne łagodzenie nacisku.
- Poduszka powinna osiągnąć temperaturę pokojową, nim zostanie użyta. Siadanie na wyjątkowo zimnych lub gorących powierzchniach może spowodować uszkodzenie skóry.
- Należy unikać ostrych przedmiotów, wystawiania na działanie zbyt wysokiej temperatury i otwartego ognia.
- PRZESZKODY: Nie należy umieszczać żadnych przeszkód pomiędzy użytkownikiem a poduszką, ponieważ zmniejszy to skuteczność działania produktu.
- ORIENTACJA PODUSZKI I POKROWCA: Podczas używania produktu pokrowiec poduszki musi być skierowany ku górze. Używanie pokrowca w niepoprawny sposób może spowodować zmniejszenie lub wyeliminowanie właściwości poduszki, a także może zwiększyć ryzyko uszkodzenia skóry i tkanki miękkiej.

### **JAY EASY VISCO**

Poduszka Easy Visco powstała z myślą o wysokim poziomie komfortu i pozycjonowania oraz niewielkim rozkładzie nacisku. Składa się ona z lekkiej, wstępnie ukształtowanej pianki z boczną/przyśrodkową podporą uda oraz elastyczną pianką Visco we wgłębieniu siedziska, która umożliwia wygodne zanurzenie się kości kulszowych oraz rozłożenie obciążeń na kość udową. Obszar w okolicy kości krzyżowej ma specjalne nacięcia. Zewnętrzny pokrowiec jest odporny na ciecze, a jego dno ma warstwę antypoślizgową, dzięki czemu podczas codziennego użytkowania i przesiadania się poduszka pozostaje w swoim miejscu.

**Maksymalna waga użytkownika tego produktu wynosi:**

**150 kg (330 lbs)**

### **MONTAŻ PODUSZKI JAY EASY VISCO**

- Dobrać poduszkę Jay Easy Visco do szerokości bioder.
- Krawędź poduszki powinna znajdować się 25–50 mm od wewnętrznej strony kolan.
- Poduszkę należy ułożyć z tyłu wózka,
- tak aby metki z informacjami o materiale i pianka elastyczna Visco były skierowane do tyłu.
- Gdy zostanie prawidłowo zamocowana, biodra powinny znajdować się z tyłu wózka.
- Kości kulszowe (kości siedzenia) powinny znajdować się w środkowej części elastycznej pianki Visco w zagłębieniu poduszki.
- Prawidłowa regulacja podnóżka może zwiększyć komfort siedzenia i pomóc obniżyć szczytowy nacisk siedzenia.
- Należy wyregulować podnóżki, aby nogi spoczywały pewnie, lecz wygodnie na poduszce.

### **UWAGA:**

- Nie należy stosować szerokości siedziska wózka jako wartości określającej właściwą szerokość poduszki. Niewłaściwe dopasowanie poduszki może wpłynąć niekorzystnie na dystrybucję nacisku przez poduszkę oraz jej funkcję wsparcia ciała.
- Należy unikać używania poduszki na nadmiernie rozciągniętej tapicerce siedziska. Rozciągnięta tapicerka nie zapewnia odpowiedniego wsparcia dla poduszki, co może skutkować nieprawidłowym pozycjonowaniem. Należy wymienić rozciągniętą tapicerkę lub zakupić pełne regulowane siedzisko Jay.
- Należy unikać używania nadmiernie rozciągniętej tapicerki oparcia. Rozciągnięta tapicerka oparcia nie zapewnia odpowiedniego wsparcia dla ciała, co może skutkować nieprawidłowym pozycjonowaniem. Należy wymienić rozciągniętą tapicerkę oparcia lub nabyć produkt firmy Sunrise Medical służący do podparcia pleców, odpowiedni dla użytkownika. Należy skontaktować się z autoryzowanym dostawcą celem uczestnictwa w nieodpłatnej prezentacji tych produktów.

## ŁATWA KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Comiesięczne czyszczenie i regularna konserwacja mogą pomóc w przedłużeniu żywotności poduszki. Podczas czyszczenia zalecana jest kontrola elementów. Należy sprawdzić pokrowiec pod kątem rozdarć i nadmiernego zużycia.

Należy sprawdzić spójność pianki podstawy piankowej i pianki Visco w zagłębieniu.

### ABY WYCZYŚCIĆ POKROWIEC RYS. 1.0

- Odsunąć zamek pokrowca (A) i zdjąć pokrowiec z podstawy piankowej.
- Przewrócić pokrowiec na lewą stronę. Prać w pralce w ciepłej wodzie i suszyć rozwieszony lub w suszarce przy niskiej temperaturze.
- Nie wymaga prasowania.

#### **UWAGA!**

- Nie czyścić chemicznie ani nie używać do czyszczenia pokrowców pralek i suszarek przemysłowych.
- Nie czyścić parą w autoklawie.
- Nie wybielać.

Po czyszczeniu należy ponownie założyć pokrowiec na podstawę piankową. Należy upewnić się, że tył pokrowca pokrywa się z tylną częścią podstawy piankowej.

#### **UWAGA:**

- W przypadku użytkowania w placówkach zbiorowych, należy niezmywalnym markerem napisać nazwisko użytkownika na etykiecie pokrowców. To umożliwi zwrot pokrowca odpowiedniej osobie.
- Z poduszkami piankowymi Jay Easy Visco można używać tylko pokrowców Jay.

### ABY WYCZYŚCIĆ PODSTAWĘ PIANKOWĄ RYS. 1.0 - 2.0

- Zdjąć pokrowiec z podstawy piankowej.
- Wytrzeć ciepłą wodą i mydłem.
- Wytrzeć czystą szmatką.
- Unikać całkowitego zanurzenia podstawy piankowej w wodzie.

**UWAGA:** Szczegółowe instrukcje czyszczenia podano na odwrocie.

Rys. 1.0



Rys. 2.0







































































## **GWARANCJA NA PODUSZKĘ JAY EASY VISCO**

Każda poduszka Jay jest dokładnie kontrolowana i testowana w celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania. Każda poduszka Jay posiada gwarancję braku defektów materiałów i jakości wykonania na okres 24 miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu. W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu 24 miesięcy od daty zakupu, firma Sunrise Medical nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany. Gwarancja ta nie obejmuje przebić, rozdarć czy nadpaleń, również na zdejmowanym pokrowcu poduszki.

Zdejmowany pokrowiec posiada gwarancję braku defektów materiałów i jakości wykonania na okres sześciu (6) miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu. W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu sześciu (6) miesięcy od daty zakupu, firma Sunrise Medical nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany.

Reklamacje i naprawy powinny być przeprowadzane przez najbliższego autoryzowanego dostawcę. Nie udziela się żadnych innych gwarancji niż wyraźnie wymienione w niniejszym dokumencie, w tym dorozumianych gwarancji przydatności handlowej i gwarancji przydatności do określonego celu.



Zatwierdzone metody czyszczenia poduszek JAY									
Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Pokrowiec – zewnętrzna strona (mikroklimatyczny i rozciągliwy)</b>									
(1). Pranie na mokro w temp. 70°C 									
<b>Pokrowiec zewnętrzny (dla nietrzymających moczu)</b>									
(2). Pranie na mokro w temp. 60°C 									
<b>Pokrowiec – wewnętrzna strona</b>									
(3). Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie  lub prać na mokro w temp 60°C 	brak	brak	brak	brak	brak	 	brak	brak	 
<b>Rdzeń poduszki (podstawa piankowa)</b>									
(4). Autoklaw parowy do 105 °C (1) 									
Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie 									
(5). Dezynfekcja poprzez zanurzenie 									
<b>Elementy poduszki</b>									
Wkładka Roho Air	brak			brak	brak	brak	brak	brak	
Elementy pozycjonujące	brak			brak	brak		brak	brak	
Wkładka z płynem	brak			brak	brak		brak		
<p>1. Maksymalna zalecana temperatura to 70°C.</p> <p>2. Maksymalna zalecana temperatura to 60°C.</p> <p>3. Pokrowce wewnętrzne Xtreme Active i Balance można prać w temperaturze 60°C lub dezynfekować środkiem w aerozolu/płynie. W przypadku prania w 60°C pokrowiec może się odbarwić, ale nie ma to wpływu na jego funkcjonalność.</p> <p>4. Autoklaw to automatycznie zamykająca się maszyna, która sterylizuje przedmioty parą pod ciśnieniem.</p> <p>5. W niskiej temperaturze (&lt; 30°C).</p>									
Gwarancja nie obejmuje produktów uszkodzonych w wyniku niestosowania się do tych instrukcji czyszczenia lub w wyniku stosowania niewłaściwych środków czyszczących.									
<b>Zalecane substancje dezynfekujące</b>									
Wszystkie substancje wymienione i polecane przez Robert Koch Institute: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα για τυχόν ζημιά από τη μεταφορά. Σε περίπτωση ζημιάς, ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Επικοινωνήστε με το φορέα ή με τη Sunrise για περαιτέρω οδηγίες.

Η Sunrise Medical συνιστά να συμβουλευτείτε κάποιον ειδικό, όπως ιατρό ή θεραπευτή, με πείρα στην καθιστή στάση και τη στάση γενικά, για να καθορίσει αν ένα μαξιλάρι JAY Easy Visco είναι κατάλληλο. Τα μαξιλάρια θα πρέπει να τοποθετούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο προμηθευτή της Sunrise Medical.

### **▲ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ!**

- ΜΗΝ τοποθετήσετε αυτόν τον εξοπλισμό χωρίς πρώτα να διαβάσετε και να κατανοήσετε το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου.
- Διατηρήστε το παρόν εγχειρίδιο μαζί με το προϊόν για μελλοντική αναφορά.
- Αν δεν κατανοείτε τις προειδοποιήσεις, τις επισημάνσεις προσοχής και τις οδηγίες, επικοινωνήστε με αρμόδιο κλινικό ιατρό ή προμηθευτή - διαφορετικά, μπορεί να προκύψει τραυματισμός ή ζημιά.
- Το άγκιστρο και η θηλιά Velcro δεν πρέπει να έρθουν σε παρατεταμένη επαφή με υγρασία επειδή φθείρετε το αυτοκόλλητο και το Velcro μπορεί να μη λειτουργεί σωστά.
- Η τοποθέτηση ενός μαξιλαριού στην αναπηρική πολυθρόνα μπορεί να επηρεάσει το κέντρο βάρους της και να προκαλέσει την ανατροπή της προς τα πίσω με αποτέλεσμα πιθανό τραυματισμό. Για να συμβάλλετε στην ενίσχυση της ευστάθειας, να αξιολογείτε πάντα την πιθανή ανάγκη να προσθέσετε στην αναπηρική πολυθρόνα προστατευτικά κατά της ανατροπής ή βραχίονες προσαρμογής άξονα.
- Επιπλέον, πριν από την παρατεταμένη χρήση, πρέπει να δοκιμάζετε κάθε μαξιλάρι για μερικές ώρες και μετά να επιθεωρεί ένας γιατρός το δέρμα σας για να βεβαιωθεί ότι δεν αναπτύσσονται κόκκινα σημάδια λόγω πίεσης. Πρέπει να ελέγχετε τακτικά για ερυθρότητα του δέρματος. Η κλινική ένδειξη για καταστροφή ιστού είναι η ερυθρότητα δέρματος. Αν το δέρμα σας αναπτύξει ερυθρότητα, διακόψτε αμέσως τη χρήση του μαξιλαριού και συμβουλευτείτε τον γιατρό ή θεραπευτή σας.
- Το μαξιλάρι Easy Visco JAY έχει σχεδιαστεί για άνεση σε καθιστή θέση και υποστήριξη της στάσης, να θυμάστε ότι κανένα μαξιλάρι δεν μπορεί να εξαλείψει πλήρως την πίεση στην καθιστή θέση ή να αποτρέψει τα έλκη κατάκλισης.
- Αν χρειάζεστε περισσότερη διανομή πίεσης για την προστασία του δέρματος, ζητήστε από τον τοπικό σας εξουσιοδοτημένο προμηθευτή για μια δωρεάν επίδειξη οποιοδήποτε προϊόντος μαξιλαριού Jay.
- Το μαξιλάρι JAY Easy Visco δεν αποτελεί υποκατάστατο για την καλή φροντίδα του δέρματος, η οποία περιλαμβάνει σωστή διατροφή, καθαριότητα και τακτική ανακούφιση της πίεσης.
- Αφήστε το μαξιλάρι να ζεσταθεί σε θερμοκρασία δωματίου πριν από τη χρήση. Αν κάθεστε σε πολύ κρύες ή πολύ ζεστές επιφάνειες μπορεί να προκληθεί ζημιά στο δέρμα.
- Αποφεύγετε τα αιχμηρά αντικείμενα και αποφεύγετε την έκθεση σε υπερβολική θερμότητα ή γυμνές φλόγες.
- ΟΔΗΓΙΕΣ: ΜΗΝ: τοποθετείτε κανένα εμπόδιο μεταξύ του χρήστη και του μαξιλαριού επειδή θα μειωθεί η αποδοτικότητα του προϊόντος.
- ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ ΚΑΙ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ: Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιηθεί με το κάλυμμα μαξιλαριού στραμμένο προς τα επάνω. Αν το κάλυμμα δεν χρησιμοποιείται σωστά, μπορεί να μειωθούν ή να μην υπάρχουν καθόλου τα πλεονεκτήματα του μαξιλαριού και μπορεί να αυξηθεί ο κίνδυνος για το δέρμα και τον μαλακό ιστό.

### **JAY EASY VISCO**

Το μαξιλάρι Easy Visco έχει σχεδιαστεί για υψηλό επίπεδο άνεσης και τοποθέτησης, με ήπια αναδιανομή της πίεσης. Ενσωματώνει ένα ελαφρύ προδιαμορφωμένο αφρό με μέση/πλάινη υποστήριξη μηρών και ελαστικό αφρό Visco στην κοιλότητα καθίσματος, για να επιτρέπεται η βύθιση των ισχιακών οστών και η διανομή φορτίου στα μηριαία οστά. Η περιοχή για το ιερό οστό διαθέτει εγκοπές. Το εξωτερικό κάλυμμα είναι ανθεκτικό στην υγρασία, με αντιολισθητικό πάτο για να διατηρείται το μαξιλάρι στη θέση του κατά τη διάρκεια της καθημερινής χρήσης και των μεταφορών.

**Το μέγιστο βάρος χρήστη για αυτό το προϊόν είναι:**

**150 κιλά (330 λίβρες)**

### **ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ EASY VISCO JAY**

- Επιλέξτε ένα μαξιλάρι Easy Visco Jay που ταιριάζει με το πλάτος των ισχίων σας.
- Το μήκος του μαξιλαριού πρέπει να κυμαίνεται από 25 έως 50 χιλιοστά (1 έως 2 ίντσες) από το πίσω μέρος των γονάτων.
- Τοποθετήστε το μαξιλάρι στο πίσω μέρος της αναπηρικής πολυθρόνας με τις
- ετικέτες αναγνώρισης υλικού και τον ελαστικό αφρό Visco προς τα πίσω.
- Όταν έχει τοποθετηθεί σωστά, οι γοφοί σας πρέπει να είναι προς στο πίσω μέρος της πολυθρόνας.
- Τα ισχιακά οστά σας πρέπει να είναι κεντραρισμένα στον ελαστικό αφρό Visco στην κοιλότητα καθίσματος του μαξιλαριού.
- Η σωστή ρύθμιση των υποστηρίγματος ποδιών μπορεί να βελτιώσει την άνεση καθίσματος και να συμβάλλει στη μείωση των μέγιστων πιέσεων στην καθιστή θέση.
- Προσαρμόστε τα υποστηρίγματα ποδιών ώστε οι μηροί σας να ακουμπούν σταθερά, αλλά άνετα επάνω στο μαξιλάρι.

### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Μη χρησιμοποιείτε το πλάτος καθίσματος της αναπηρικής πολυθρόνας ως οδηγό για τον καθορισμό του κατάλληλου πλάτους του μαξιλαριού. Η λανθασμένη τοποθέτηση μαξιλαριού μπορεί να αποβεί επιζήμια για την απόδοση του μαξιλαριού διανομής πίεσης και τη στήριξη του σώματος.
- Αποφεύγετε τη χρήση του μαξιλαριού σε υπερβολικά τεντωμένη ταπετσαρία καθίσματος. Η τεντωμένη ταπετσαρία δεν παρέχει επαρκή στήριξη για το μαξιλάρι και μπορεί να προκύψει λανθασμένη στάση σώματος. Αντικαταστήστε την τεντωμένη ταπετσαρία ή αγοράστε το ρυθμιζόμενο σταθερό κάθισμα Jay.
- Αποφεύγετε τη χρήση υπερβολικά τεντωμένης ταπετσαρίας για την πλάτη. Η τεντωμένη ταπετσαρία πλάτης δεν παρέχει επαρκή στήριξη για το σώμα και μπορεί να προκύψει λανθασμένη στάση σώματος. Αντικαταστήστε την τεντωμένη ταπετσαρία πλάτης ή αγοράστε ένα προϊόν στήριξης πλάτης από τη Sunrise Medical το οποίο είναι κατάλληλο για εσάς. Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο προμηθευτή για δωρεάν επίδειξη αυτών των προϊόντων.

## ΕΥΚΟΛΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Ο μηνιαίος καθαρισμός και η τακτική συντήρηση μπορεί να συμβάλλουν στην παράταση της διάρκειας λειτουργίας του μαξιλαριού. Κατά τον καθαρισμό, συνιστάται ο έλεγχος των συστατικών μερών. Ελέγξτε το κάλυμμα για σχισίματα και υπερβολική φθορά.

Ελέγξτε τη βάση αφρού και τον αφρό Visco στην κοιλότητα του καθίσματος για να εξασφαλίσετε τη συνοχή του αφρού.

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΕΙΚ. 1.0

- Ανοίξτε το φερμουάρ του καλύμματος, «Α» και αφαιρέστε το κάλυμμα από τη βάση.
- Γυρίστε το μέσα έξω στο κάλυμμα και πλύντε στο πλυντήριο με ζεστό νερό και αφήστε να στεγνώσει φυσικά ή στεγνώστε σε στεγνωτήριο σε χαμηλή θερμοκρασία.
- Δεν απαιτείται σιδέρωμα.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Μην πλένετε τα καλύμματα με στεγνό καθάρισμα και μη χρησιμοποιείτε βιομηχανικά πλυντήρια και στεγνωτήρια για να καθαρίσετε το κάλυμμα.
- Μην τοποθετείτε σε κλίβανο με ατμό.
- Μη χρησιμοποιείτε χλωρίνη.

Μετά από το πλύσιμο, τοποθετήστε το κάλυμμα πάνω από τη βάση αφρού. Βεβαιωθείτε ότι το πίσω μέρος του καλύμματος ταιριάζει με το πίσω μέρος της βάσης αφρού.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Αν χρησιμοποιείται σε εγκαταστάσεις ιδρύματος, γράψτε το ονοματεπώνυμο του χρήστη, με μόνιμο μαρκαδόρο, στην ετικέτα περιεχομένων των καλυμμάτων. Αυτό θα διασφαλίσει την επιστροφή των καλυμμάτων μετά από το πλύσιμο.
- Χρησιμοποιήστε μόνο καλύμματα σχεδιασμένα για Jay σε συνδυασμό με τα μαξιλάρια Easy Visco Jay.

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΒΑΣΗΣ ΑΦΡΟΥ ΕΙΚ. 1.0 - 2.0

- Αφαιρέστε το κάλυμμα από τη βάση αφρού.
- Σκουπίστε τα με ζεστό νερό και σαπούνι.
- Σκουπίστε με ένα καθαρό πανί.
- Αποφεύγετε την πλήρη βύθιση της βάσης αφρού σε νερό.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Βλ. «Αναλυτικές οδηγίες καθαρισμού» στην πίσω σελίδα.

Εικ. 1.0



Εικ. 2.0







































































**ΕΓΓΥΗΣΗ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ EASY VISCO JAY**

Κάθε μαξιλάρι Jay έχει επιθεωρηθεί και ελεγχθεί προσεκτικά ώστε να παρέχει βέλτιστη απόδοση. Κάθε μαξιλάρι Jay είναι εγγυημένο έναντι ελαττωμάτων στα υλικά και την κατασκευή για περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, κάτω από κανονική χρήση. Αν προκύψει ελάττωμα στα υλικά ή την κατασκευή εντός 24 μηνών από την αρχική ημερομηνία αγοράς, η Sunrise Medical, σύμφωνα με την κρίση της, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς χρέωση. Η εγγύηση αυτή δεν ισχύει για διατρήσεις, σχισίματα ή καψίματα, ούτε για το αποσπώμενο κάλυμμα του μαξιλαριού.

Το αφαιρετό κάλυμμα είναι εγγυημένο έναντι ελαττωμάτων στα υλικά και την κατασκευή για περίοδο έξι (6) μηνών από την ημερομηνία αγοράς, κάτω από κανονική χρήση. Αν προκύψει ελάττωμα στα υλικά ή την κατασκευή εντός έξι (6) μηνών από την αρχική ημερομηνία αγοράς, η Sunrise Medical, σύμφωνα με την κρίση της, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς χρέωση.

Η επεξεργασία των αιτημάτων και των επισκευών πρέπει να πραγματοποιείται στον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο προμηθευτή. Εκτός από τις ρητές εγγυήσεις του παρόντος, εξαιρείται κάθε άλλη εγγύηση, περιλαμβάνοντας των σιωπηρών εγγυήσεων εμπορευσιμότητας και εγγυήσεων καταλληλότητας για συγκεκριμένο σκοπό.

## Εγκριμένες διαδικασίες καθαρισμού για μαξιλάρια JAY

Προϊόν	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Εξωτερικό κάλυμμα (Μικροκλιματικό και ελαστικό)</b>									
(1). Υγρό πλύσιμο 70°C 									
<b>Εξωτερικό κάλυμμα (Ακράτεια)</b>									
(2). Υγρό πλύσιμο 60°C 									
<b>Εσωτερικό κάλυμμα</b>									
(3). Απολυμαντικό ψεκάσμου και σκουπίσματος  ή πλύντε με νερό στους 60°C 	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	 	δεν ισχύει	δεν ισχύει	 
<b>Πυρήνας μαξιλαιού (βάση αφρού)</b>									
(4). Αυτοκάυστος με ατμό μέχρι 105 °C (1) 									
Απολυμαντικό ψεκάσμου και σκουπίσματος 									
(5). Απολυμαντικό βύθισης 									
<b>Στοιχεία μαξιλαιού</b>									
Στοιχεία Roho Air	δεν ισχύει			δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	
Τοποθέτηση στοιχείων	δεν ισχύει			δεν ισχύει	δεν ισχύει		δεν ισχύει	δεν ισχύει	
Μαξιλάρι υγρού	δεν ισχύει			δεν ισχύει	δεν ισχύει		δεν ισχύει		
<p>1. 70°C είναι η μέγιστη συνιστώμενη θερμοκρασία.</p> <p>2. 60°C είναι η μέγιστη συνιστώμενη θερμοκρασία.</p> <p>3. Τα εσωτερικά καλύμματα Xtreme Active και Balance μπορούν να πλυθούν στους 60°C καθώς και να ψεκαστούν και να σκουπιστούν με απολυμαντικό. Υπάρχει πιθανότητα αποχρωματισμού των καλυμμάτων αν πλυθούν στους 60°C αλλά η λειτουργικότητά τους δεν μειώνεται.</p> <p>4. Ένα αυτοκάυστος είναι ένα αυτοασφαλιζόμενο μηχάνημα που αποστειρώνει με ατμό υπό πίεση.</p> <p>5. Σε χαμηλή θερμοκρασία (&lt; 30°C).</p>									
Η εγγύηση προϊόντος δεν ισχύει για προϊόντα που καταστράφηκαν επειδή δεν ήταν δυνατό να τηρηθούν αυτές οι οδηγίες καθαρισμού ή επειδή χρησιμοποιήθηκαν ακατάλληλα προϊόντα καθαρισμού.									
<b>Συνιστώμενα απολυμαντικά</b>									
Όλα τα απολυμαντικά παρατίθενται και συνιστώνται από την Robert Koch Institute: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

**HUOMAUTUS:** Tarkasta, että mikään osa ei ole vaurioitunut kuljetuksessa. Jos jokin osa on vaurioitunut, ÄLÄ käytä tuotetta. Pyydä lisätietoja maahantuojalta /Sunrise Medicalin Sunrise Medicalin suosittelua, että JAY Easy Visco -istuintyynyyn käytön soveltavuuden määrittämiseksi annetaan istuimen ja selkänöjan käyttöön perehtyneen lääkärin tai terapeutin tehtäväksi. Istuintyynyjen asennus tulee antaa vain Sunrise Medicalin valtuuttamien jälleenmyyjien tehtäväksi.

### **! YLEISET VAROITUKSET!**

- ÄLÄ käytä tuotetta, jos et ole ensin lukenut ja ymmärtänyt tätä käyttöopasta.
- Säilytä tämä käyttöopas tuotteen mukana tulevaa käyttöä varten.
- Jos et ymmärrä oppaassa annettuja varoituksia ja ohjeita, ota yhteys pätevään terapeuttiin tai jälleenmyyjään - muussa tapauksessa seurauksena voi olla loukkaantuminen tai käyttövirhe
- Tarranauhaa ei saa altistaa pitkäaikaiselle kosteudelle; sen tartuntakyky voi heikentyä ja kiinnitys voi pettää.
- Istuintyyny asentaminen pyörätuoliin voi vaikuttaa pyörätuolin painopisteeseen ja pyörätuoli voi kaatua taaksepäin aiheuttaen mahdollisesti henkilövahinkoja. Arvioi aina onko pyörätuolin tasapainon takaamiseksi tarvetta käyttää kaatumasteita tai amputoiduilla potillailla akseliholkin pidennyskappaleita.
- Tyyny tulee lisäksi testata ennen pitkäaikaista käyttöä muutaman tunnin pituisella koejaksolla, jonka aikana terveydenhuoltohenkilö tarkistaa, ettei istuminen aiheuta iholla punaisia paineläiskä. Tarkista säännöllisesti, punertaako ihosi. Punertava iho on ihovaurioiden kliininen indikaattori. Jos ihosi alkaa punoittaa, lopeta heti tyynyn käyttö ja käänny hoitavan lääkärisi tai terapeutin puoleen.
- JAY Easy Visco tyyny on suunniteltu istumismukavuutta ja asennon tukea ajatellen. Muista kuitenkin, ettei mikään tyyny voi eliminoida kokonaan istumispainetta tai estää painehaavoja.
- Jos tarvitset laajemman painon jakautuman ihon suojaamiseksi, pyydä valtuutettua jälleenmyyjää esittelemään sinulle muita Jay-istuintyynyjä.
- JAY Easy Visco -istuintyyny ei korvaa hyvää ihonhoitoa, johon kuuluu: oikea ruokavalio, puhtaus ja säännöllinen painealueiden lievitys.
- Anna tyynyn lämmitä huoneenlämpötilaan ennen käyttöä. Erittäin kylmillä tai kuumilla pinnoilla istuminen voi vaurioittaa ihoa.
- Älä altista tyynyä teräville esineille, liialliselle kuumuudelle tai avotullelle.
- ESTEET: Älä sijoita mitään esteitä käyttäjän ja tyynyn väliin; tuotteen teho kärsii siitä.
- TYYNYN JA PÄÄLLISEN ASENNUSSUUNTA: Tuotetta on käytettävä siten, että sen suojaus osoittaa ylöspäin. Jos tyynynpäällinen on asennettu väärin, se voi vähentää tai kokonaan kumota istuintyyny tuomat edut, jolloin iho- ja pehmytkudosvaurioiden riski kasvaa.

### **JAY EASY VISCO**

Easy Visco -tyyny on suunniteltu lisäämään istumismukavuutta ja mahdollistamaan istuma-asennot, joissa paine jakautuu tasaisesti. Tyynyn pohja on muotoiltua vaahtomuovia, jossa on keski/ulko-reisituki. Istumasyvennyksessä on joustavaa Visco-elastista vaahtomuovia, joka mahdollistaa istuinluiden (istuinkyhmyjen) painumisen tyynyyn ja kuorman jakautumisen tasaisesti reiluiluulle. Ristiluun alue on uurrettu. Tyynyn päällinen on kosteudenpitävä ja luistamaton pohja pitää tyynyn paikallaan päivittäisessä käytössä ja siirroissa.

**Tämän tuotteen käyttäjän enimmäispaino:**

**150 kg**

### **JAY EASY VISCO -TYYNYN SOVITTAMINEN**

- Valitse Jay Easy Visco -tyyny, joka vastaa lantiosi leveyttä.
- Tyynyn pituuden tulee ylettyä 25 mm - 50 mm päähän polvitaiteista.
- Aseta tyyny tuolin takaosaan materiaalimerkintöjen mukaisesti,
- jolloin joustava Visco-elastinen vaahtomuovi on tyynyn takaosassa.
- Tyyny on asennettu oikein, jos lantiosi koskee istuimen takaosaan.
- Istuinluiden tulisi olla keskellä joustavan visco-elastisen vaahton päällä tyynyn istuinsyvennyksessä.
- Oikein säädetty jalkatuki voi kohentaa istumamukavuutta ja vähentää istumapainetta.
- Sääda jalkatuet siten, että jalkasi lepäävät tukevasti ja mukavasti istuintyynyllä.

### **HUOMAUTUS:**

- Älä määritä sopivan tyynyn leveyttä pyörätuolin istuimen leveyden mukaan. Väärän kokoinen tyyny saattaa tukea vartaloa huonommin ja heikentää paineentasoituskykyä.
- Älä käytä tyynyä, jos istuimen verhoilu on venynyt huomattavasti. Venynyt verhoilu ei takaa tyynylle riittävää tukea, jonka seurauksena tyyny voi joutua väärään asentoon. Vaihda venynyt verhoilu tai hanki säädetty Jay Solid Seat -lisäosa.
- Vältä liiaksi venyneen selkänöjan verhoilun käyttöä. Venynyt selkänöjan verhoilu ei tue vartaloa riittävästi ja voi aiheuttaa väärän asennon. Vaihda venynyt selkänöjan verhoilu tai osta itsellesi sopiva Sunrise Medicalin selkätuki. Ota yhteyttä valtuutettuun jälleenmyyjään, joka esittelee nämä tuotteet sinulle ilmaiseksi.

## HELPPO HUOLTAA JA PUHDISTAA

Voit pidentää tyynysi käyttöikää huoltamalla ja puhdistamalla sen kuukausittain. Suosittelemme, että tarkistat tyynyn osat puhdistuksen yhteydessä. Tarkista päälliset repeytymien ja liiallisen kulumisen varalta.

Tarkista tyynyn vaahtomuovialusta ja istuinsyvennyksen Visco-elastinenvahto varmistaaksesi vaahton tasaisuuden.

### PÄÄLLISEN PUHDISTAMINEN KUVA 1.0

- Avaa vetoketju "A" ja poista päällinen alustasta.
- Käännä päällinen nurin päin, pese pesukoneessa lämpimässä vedessä ja valuta kuivaksi tai kuivaa alhaisella lämmöllä pyykinkuivaajassa.
- Silittäminen ei ole tarpeellista.

### ⚠ HUOMIO!

- Älä kuivapese istuimen päällistä äläkä pese sitä teollisuuspesukoneessa tai kuivata teollisuuskuivaajassa.
- Älä höyrypese painehöyryllä.
- Älä valkaise.

Asenna päällinen pesun jälkeen takaisin vaahtoalustan päälle. Varmista, että päällisen takaosa vastaa vaahtoalustan takaosaan.

### HUOMAUTUS:

- Jos pyörätuoli on laitospöytäkäytössä, kirjoita käyttäjän nimi päällisten tuotemerkeihin tussikynällä. Näin varmistat, että oikeat päälliset palautuvat oikeille käyttäjilleen.
- Käytä Jay Easy Visco -tyynyjen kanssa ainoastaan Jay-merkkisiä päällisiä.

### VAAHTOMUOVIALUSTAN PUHDISTAMINEN KUVAT 1.0 - 2.0

- Poista päällinen vaahtomuovialustan päältä.
- Pyyhi lämpimällä saippuavedellä.
- Kuivaa puhtaalla kankaalla.
- Vältä upottamasta vaahtomuovialustaa veteen.

**HUOMAUTUS:** Katso yksityiskohtaiset puhdistusohjeet kääntöpuolelta.

Kuva 1.0



Kuva 2.0























































**JAY EASY VISCO -TYYNYN TAKUU**

Jokainen Jay-tyyny tarkastetaan ja testataan huolellisesti parhaan mahdollisen suorituskyvyn takaamiseksi. Jokaiselle Jay-tyynylle myönnetään 24 kuukauden materiaali- ja valmistusvirhetakuu ostopäivästä lähtien olettaen, että tuotetta käytetään normaalisti. Jos tuotteessa esiintyy materiaali- tai valmistusvirhe 24 kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen harkintansa mukaan maksutta. Takuu ei kata puhkeamia, repeämiä, palojälkiä eikä tyynyn irrotettavaa päällistä.

Irrotettavalle päälliselle myönnetään 6 kuukauden materiaali- ja valmistusvirhetakuu ostopäivästä lähtien olettaen, että tuotetta käytetään normaalisti. Jos tuotteessa esiintyy materiaali- tai valmistusvirhe KUUDEN (6) kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen harkintansa mukaan maksutta.

Takuuhakemukset ja korjaukset tulee hoitaa lähimmän valtuutetun jälleenmyyjän kautta. Kaikki muut kuin tässä yhteydessä mainitut takuut mukaan lukien kaupattavuutta ja tiettyyn käyttötarkoitukseen soveltuvuutta koskevat implisiittiset takuut eivät ole voimassa.



JAY-istuintyynejän hyväksytyt puhdistusmenetelmät									
Tuote	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Ulkopäällinen (Microclimatic ja joustava)</b>									
(1). Märkäpesu 70°C 									
<b>Ulkopäällinen (inkontinenssi)</b>									
(2). Märkäpesu 60°C 									
<b>Sisäpäällinen</b>									
(3). Desinfointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä  tai märkäpesu 60°C 	-	-	-	-	-	 	-	-	 
<b>Tyynyn sisus (vaahdotäyte)</b>									
(4). Höyryautoklaavi, enintään 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Desinfointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä 						✗	✗	✗	✗
(5). Uputusdesinfointi 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
<b>Tyynyn osat</b>									
Roho Air -osa	-			-	-	-	-	-	
Asennusosat	-			-	-		-	-	
Geelipakkaus	-			-	-		-		
<p>1. 70°C on suurin suositeltava lämpötila.  2. 60°C on suurin suositeltava lämpötila.  3. Xtreme Active- ja Balance-sisäpäälliset voidaan pestä 60°C lämpötilassa tai desinfioida suihkuttamalla / pyyhkimällä. Päälliset voivat päästää väriä, jos ne pestään 60 °C:ssa, mutta se ei vaikuta mitenkään niiden käyttöominaisuuksiin.  4. Autoklaavi on itselukittuva kone, joka steriloi paineistetulla höyryllä.  5. Alhaisessa lämpötilassa (&lt; 30°C).</p>									
Tuotteen takuu ei ole voimassa jos tuote on vaurioitunut puhdistusohjeiden vastaisista puhdistusmenetelmistä tai sopimattomien puhdistusaineiden käytöstä johtuen.									
<b>Suosittelavat desinfointiaineet</b>									
Kaikki Robert Koch -instituutin listaamat ja suosittelemat desinfointiaineet: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									





Sunrise Medical S.r.l.  
Via Riva, 20 – Montale  
29122 Piacenza  
Italia  
Tel.: +39 0523 573111  
Fax: +39 0523 570060  
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical AG  
Erlenauweg 17  
CH-3110 Münsingen  
Schweiz/Suisse/Svizzera  
Fon +41 (0)31 958 3838  
Fax +41 (0)31 958 3848  
www.SunriseMedical.ch

Sunrise Medical AS  
Delitoppen 3  
1540 Vestby  
Norge  
Telefon: +47 66 96 38 00  
post@sunrisemedical.no  
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB  
Neogatan 5  
431 53 Mölndal  
Sweden  
Tel.: +46 (0)31 748 37 00  
post@sunrisemedical.se  
www.SunriseMedical.se

MEDICCO s.r.o.  
H – Park, Heršpická 1013/11d,  
639 00 Brno  
Czech Republic  
Tel.: (+420) 547 250 955  
Fax: (+420) 547 250 956  
www.medicco.cz  
info@medicco.cz  
Bezplatná linka 800 900 809

Sunrise Medical Aps  
Mårkærvej 5-9  
2630 Taastrup  
Denmark  
+45 70 22 43 49  
info@sunrisemedical.dk  
www.Sunrisemedical.dk

Sunrise Medical Australia  
11 Daniel Street  
Wetherill Park NSW 2164  
Australia  
Ph: +61 2 9678 6600  
Email: enquiries@sunrisemedical.com.au  
www.SunriseMedical.com.au

Sunrise Medical  
North American Headquarters  
2842 Business Park Avenue  
Fresno, CA, 93727, USA  
(800) 333-4000  
(800) 300-7502  
www.SunriseMedical.com

EC REP

Sunrise Medical GmbH  
Kahlbachring 2-4  
69254 Malsch/Heidelberg  
Deutschland  
Tel.: +49 (0) 7253/980-0  
Fax: +49 (0) 7253/980-222  
www.SunriseMedical.de

Sunrise Medical  
Thorns Road  
Brierley Hill  
West Midlands  
DY5 2LD  
England  
Phone: 0845 605 66 88  
Fax: 0845 605 66 89  
www.SunriseMedical.co.uk

Sunrise Medical S.L.  
Polígono Bakiola, 41  
48498 Arrankudiaga – Vizcaya  
España  
Tel.: +34 (0) 902142434  
Fax: +34 (0) 946481575  
www.SunriseMedical.es

Sunrise Medical Poland  
Sp. z o.o.  
ul. Elektronowa 6,  
94-103 Łódź  
Polska  
Telefon: + 48 42 275 83 38  
Fax: + 48 42 209 35 23  
E-mail: pl@sunrisemedical.de  
www.Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical B.V.  
Groningenhaven 18-20  
3433 PE NIEUWEGEIN  
The Netherlands  
T: +31 (0)30 – 60 82 100  
F: +31 (0)30 – 60 55 880  
E: info@sunrisemedical.nl  
www.SunriseMedical.nl

Sunrise Medical HCM B.V.  
Vossenbeemd 104  
5705 CL Helmond  
The Netherlands  
T: +31 (0)492 593 888  
E: customerservice@sunrisemedical.nl  
www.SunriseMedical.nl  
www.SunriseMedical.eu  
(International)

Sunrise Medical S.A.S  
ZAC de la Vrillonnerie  
17 Rue Mickaël Faraday  
37170 Chambray-Lès-Tours  
Tel : + 33 (0) 247554400  
Fax : +30 (0) 247554403  
www.sunrisemedical.fr

